



In memoriam dr. István Bajusz (1954–2021)

MARISIA

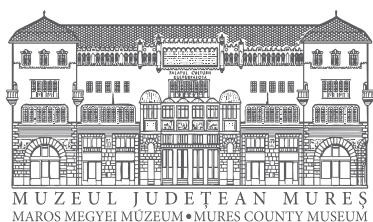
ARCHAEOLOGIA

HISTORIA

PATRIMONIUM

3

Târgu Mureş
2021



The publication was financially supported by:



EDITORIAL BOARD

Executive Editor:

Koppány Bulcsú ÖTVÖS

Editors:

Sándor BERECKI

Zalán GYÓRFI

János ORBÁN

Szilamér Péter PÁNCZÉL

EDITORIAL ADVISORY BOARD

Tiberius BADER (Hemmingen, Germany)

Elek BENKŐ, Institute of Archaeology, Research Centre for the Humanities (Budapest, Hungary)

Marius-Mihai CIUTĂ, Lucian Blaga University of Sibiu (Sibiu, Romania)

Zoltán CZAJLIK, Eötvös Loránd University, Institute of Archaeological Sciences (Budapest, Hungary)

Ciprian FIREA, Romanian Academy, Institute of Archaeology and Art History (Cluj-Napoca, Romania)

András KOVÁCS, Babeș-Bolyai University (Cluj-Napoca, Romania)

Zsolt VISY, University of Pécs (Pécs, Hungary)

CORRESPONDENCE

Muzeul Județean Mureș / Mureș County Museum

CP 85, str. Mărăști nr. 8A, 540328 Târgu Mureș, România

e-mail: marisiaedit@gmail.com

Cover: István KARÁCSONY

The content of the papers totally involve the responsibility of the authors.

ISSN 2668–7232



EDITURA MEGA | www.edituramega.ro
e-mail: mega@edituramega.ro

CONTENTS

Sándor BERECKI An Anthropomorphic Figurine Belonging to the Coțofeni Culture from Sângeorgiu de Mureș	7
Tibor-Tamás DARÓCZI Crescent Rising, Semi-Circular-Shaped Pendants from Bronze Age Funerary Contexts of the Eastern Carpathian Basin	15
József PUSKÁS – Lóránt DARVAS Late Bronze Age Pottery Deposits from the Site of Sâncrăieni / Csíkszentkirály– <i>Kőoldal</i> (Harghita County, Romania)	51
Aurora PEȚAN Grădiștea de Munte–Sub Cununi (Hunedoara County). The File of a Forgotten Archaeological Site	79
Szilamér-Péter PÁNCZÉL – Mátyás BAJUSZ Searching for the North-Eastern Angle Tower of the Auxiliary Fort of Călugăreni / Mikháza	99
Szilamér-Péter PÁNCZÉL – Katalin SIDÓ – Orsolya SZILÁGYI The Excavations at the North-Eastern Angle Tower of the Auxiliary Fort of Călugăreni / Mikháza	111
László SZEKERNYÉS – Szilamér-Péter PÁNCZÉL Roman Rotary Querns from Călugăreni / Mikháza	143
Dorottya NYULAS When a Long-Lost Inscription (CIL III, 944) Suddenly Grows. About a Manuscript Regarding Roman Discoveries from Călugăreni / Mikháza	165
Beáta BARBOCZ Germanic Stamped Pottery Vessels from Early Avar Age Cemeteries in Transylvania	191
Mária-Márta KOVÁCS A Tentative Reconstruction of Two Dispersed Sets of 17 th Century Beakers	203
Miklós SZÉKELY Attila deasupra orașului. Programul iconografic al grupului statuar realizat de József Róna pe fațada Muzeului Industrial Secuiesc	211
ABBREVIATIONS	231

WHEN A LONG-LOST INSCRIPTION (CIL III, 944) SUDDENLY GROWS. ABOUT A MANUSCRIPT REGARDING ROMAN DISCOVERIES FROM CĂLUGĂRENI / MIKHÁZA¹

Dorottya NYULAS*

This paper presents and comments on a manuscript, written by count József Kemény in 1847 about a few Roman finds from Călugăreni (HU: Mikháza, Mureș County). Even if most of the information present in this manuscript were already published by Johann Ferdinand Neigebaur, it does bring some clarifications regarding the inscription of the collegium utriculariorum (CIL III, 944 = IDR III/4, 215), the four coins and other objects found in the summer of 1847 at Călugăreni. In addition, this paper also touches upon the scientific networking present around the count in this period, as well as the background of the manuscript.

Keywords: József Kemény, manuscript, Călugăreni / Mikháza, inscription, collegium utriculariorum
Cuvinte cheie: József Kemény, manuscris, Călugăreni, inscripție, collegium utriculariorum

COUNT JÓZSEF KEMÉNY AND HIS ARCHAEOLOGICAL NETWORK

Count József Kemény (1795–1855),² born at Luncani (HU: Aranyosgerend, Cluj County), belonged to the branch from Mănăstireni (HU: Magyargyerőmonostor, Cluj County) of the well-known Kemény family, being a direct descendant of János Kemény (1607–1662), prince of Transylvania. He started off by pursuing a career as a state official, but without ever being very successful in this field. On the other hand, belonging to one of the greatest aristocratic family of the time in Transylvania enabled him to resign in 1835 from all his official functions in order to work solely on what he always was

passionate about: history. In 1844 he became a member of the Hungarian Academy of Sciences (he was a corresponding member since 1831), and in 1847 also of the *Kaiserliche Akademie der Wissenschaften in Wien*. He is best known for his work on medieval charters, publishing several very important sourcebooks with commentaries.³ However, as any wealthy historian in the 19th century, his interests were not limited to any one period, and the Roman era was very well represented among his large collection of antiquities, as well as his excessive library.⁴ Though Kemény was mentioning already since 1837

* Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, RO, nyulasdorottya@gmail.com.

¹ I would like to express my greatest gratitude towards dr. Ioan Dordea for transcribing the original manuscript and thus allowing me – and others – to read the lines of count J. Kemény. I would also like to thank Professor dr. Radu Ardevan for informing me about the existence of this manuscript and for entrusting its study and publication to me.

² The speech held by Imre Mikó, the founder of the Transylvanian Museum Society, at the Hungarian Academy in the memory of J. Kemény gives an insight into the life and work of the count, see MIKÓ 1860; but the most complete account of his biography can be found in the papers of Endre Veress: VERESS 1933a; 1933b; 1933c.

³ For his entire bibliographical list, containing 244 titles, see VERESS 1933c, 269–305. Unfortunately, Kemény is known for being the author of some forged charters as well, see VERESS 1933a, 7–8.

⁴ For a short overview of his collection see: BĂRBULESCU 2010, 189–190.

that he would donate his collection and library for such a purpose, the Transylvanian Museum Society could finally be established only in 1859, four years after the count's death, having Kemény's heritage at its very base.⁵

For the present paper's topic, besides his biography, Kemény's archaeological networking is even more interesting. He played a very important role in the realization of one of the first and most important corpus of Roman Dacia, Johann Ferdinand Neigebaur's *Dacien. Aus den Ueberresten des klassischen Alterthums, mit besonderer Rücksicht auf Siebenbürgen*, which was even dedicated to the count.⁶ As Gábor Téglás put it, this work would have never come to life without Kemény's recommendation letters that helped Neigebaur along his way all around Transylvania and its surroundings in the company of the priest Michael Ackner, who

later also published studies about Roman Dacia, and the publicist Anton Kurz, the latter being an "enthusiastic devotee" of Kemény.⁷ A. Kurz, born in Vienna, arrived in Kemény's household after fleeing from Austria and Germany for getting into tremendous debts, becoming a personal secretary of the count for several years.⁸ Later he became a journalist and editor in Braşov (HU: Brassó; DE: Kronstadt),⁹ where he published most of Kemény's scientific work, but also Neigebaur's corpus. Even after Kurz moved away, he and the count remained very close, regularly exchanging letters. Fortunately, most of these were later published by Eugen von Trauschenfels on the pages of the *Magazin für Geschichte, Literatur und alle Denk- und Merkwürdigkeiten Siebenbürgens*¹⁰ thus allowing a better understanding of the manuscript presented shortly.

GENERAL PRESENTATION AND BACKGROUND OF THE DOCUMENT

The document that can be found, among others,¹¹ in the special collection of Kemény's manuscripts in the Cluj-Napoca Branch of the Romanian Academy Library,¹² actually consists of three very different parts. The first one (also the longest) is represented by Kemény's signed manuscript entitled *Römische Alterthümer zu Mikháza in Siebenbürgen*,¹³ with a length of 17 pages on 9 leafs. The document however touches upon considerably wider subjects than just presenting some antiquities from Călugăreni / Mikháza, e.g. the general history of Roman Dacia or the research history of a curious artefact in the form of a sphinx from Potaissa. Even so, it is indisputable that the finds discovered

here in the summer of 1847, most of which came into his possession immediately, are the reason why Kemény has written this document in the same year. To whom or where it was intended though, is not clear from the manuscript.

Before the last page, rather randomly, two other leafs are intertwined. The first one, based on the matching handwriting, was written by Kemény and it consists of two notes: one about *Mithras*, the other about the term *sphinx*. The two definitions repeat (mostly word-to-word) parts of the entries under the headwords *Mithras*, *Oedipus* and *Sphinx* from Vollmer's mythology dictionary from 1836.¹⁴ This page was most likely included here during the archiving of

⁵ MIKÓ 1860, 434; VERESS 1933a, 4–5.

⁶ NEIGEBEUR 1851, III.

⁷ TÉGLÁS 1900, 261–262. A bit more masked, but the same idea appears also in the preface of Neigebaur's work: NEIGEBEUR 1851, V–VI.

⁸ VERESS 1933a, 30.

⁹ Most importantly, he was the editor of the *Magazin für Geschichte, Literatur und alle Denk- und Merkwürdigkeiten Siebenbürgens*.

¹⁰ TRAUŠCHENFELS 1860a; 1860b.

¹¹ BODOR 1995, 76.

¹² Cluj-Napoca Branch of the Romanian Academy Library, Kemény, KJ 248, Miscellanea T. II.

¹³ For the transcript of the original manuscript see Appendix 1.

¹⁴ VOLLMER 1836, 1210, 1254–1255, 1453.

Kemény's documents, as it represents Kemény's notes, some of which he possibly used during the composing of the *Römische Alterthümer zu Mikháza in Siebenbürgen* – namely the definition of the term sphinx when he was analysing an artefact depicting one. A stone monument of Mithras is also briefly mentioned in the text. As this was simply copied from a dictionary, and does not represent any original thought, it will not be discussed any further in this study.

The second intertwined leaf on the other hand contains on both sides certain grammatical corrections and remarks on the content of the above mentioned manuscript, page by page, done by A. Kurz.¹⁵ It is not signed, but the different handwriting and the frequent "*Herr Graf*" form of address makes it obvious that it was written by somebody else. The fact that it can be only A. Kurz becomes clear once their correspondence from the year 1847 is read.

In the second paragraph of Kemény's letter to Kurz, dated to the 12th of November 1847,¹⁶ all the information needed regarding the manuscript is present: in the autumn¹⁷ of that year some discoveries were made at Călugăreni and

were sent to the count by the provincial (i.e. headmaster) of the Franciscans.¹⁸ He continues with saying that he found these discoveries so interesting that he is writing a separate treatise to the "*Wiener Akademie*"¹⁹ (of which he became a member earlier that year), but he will be sending it also to Kurz so that he would integrate it into Neugebauer's corpus, on which he was working quite hard as the beginning of the paragraph shows. After a week, on the 19th of November 1847 Kemény had sent the manuscript (or maybe a copy of it) to A. Kurz, accompanied by a short letter,²⁰ in which he asks his former secretary to revise his work and complete it with the number of a cited journal, but also to integrate the new information into Neugebauer's work. This, it is known he did,²¹ but not so detailed and indeed, with some mistakes, as it will be seen later on.

Thus the two pages added to the end of the document contain without a doubt the corrections made by A. Kurz. These remarks were generally applied to the text, in most cases the later intervention can be seen on them, but it seems that this was done by Kemény himself, based on Kurz's notes.

THE CONTENTS OF THE MANUSCRIPT

The manuscript can be divided into 7 different parts, ranging from the more general historical

insights to the very specific presentation of certain artefacts. Nevertheless, the central subject

¹⁵ For the transcript of this manuscript see Appendix 2.

¹⁶ "*Daß das Neugebaurische Manuskript viel Arbeit und Mühe Ihnen verursachen wird, wußte ich voraus, – auch muß ich Sie aufmerksam machen, daß diesen Herbst in Mikháza einige römische Alterthümer ausgegraben wurden, – der Provincial der Franciskaner schenkte solche mir, und ich fand sie so interessant, daß ich hierüber für die Wiener Akademie eine eigene Abhandlung schreibe, die ich, sobald sie fertig sein wird, Ihnen mittheilen werde, um das Neugebaurische Manuscript darnach in Bezug auf Mikháza zu berichtigen, – ich stelle über Manches eine ganz neue Ansicht in meiner Abhandlung auf, und beweise, daß zu Mikháza eine bedeutende römische Ansiedelung war, daß die Römer dort einen der Göttin Adriatica (Nemesis) geweihten Tempel hatten, und daß dort römische Sackpfeiffen Fabrikanten hauseten, die ebendort eine eigene Innung (Bruderschaft) hatten u.s.w.*" TRAUSCHENFELS 1860b, 241–242.

¹⁷ In the manuscript as well as in Neugebauer's publication (NEIGEBUR 1851, 248) the artefacts were recovered during summer, not autumn.

¹⁸ A Franciscan monastery was functioning in the village since 1635, having also one of the richest libraries in the region.

¹⁹ Kaiserliche Akademie der Wissenschaften in Wien.

²⁰ "*Ich übersende Ihnen hiemit meine, für die Zeitschrift der Wiener Akademie bestimmte Abhandlung über einige römische Alterthümer, welche zu Mikháza ausgegraben wurden, – ich ersuche Sie daher: 1) diese Abhandlung zu revidiren; 2) nach den Andeutungen, die in derselben vorkommen, das Neugebaurische Manuskript (wenn Sie es für nöthig erachten sollten) zu berichtigen; 3) auf der 16. Seite dieser meiner Abhandlung, dort, wo ich über die, angeblich zu Thorda gefundene Sphinx rede, die betreffenden Nummern der Illustrierten Zeitung einzutragen, da ich hier kein Exemplar dieser Zeitung habe.*" TRAUSCHENFELS 1860b, 243.

²¹ NEIGEBUR 1851, 247–249.

of the text is the analysis of the inscription found at Călugăreni (see part 3). Each part will be presented separately, including also Kurz's notes regarding the section (if they represent more than mere typographical or grammatical notes). Naturally, the sections about the artefacts and his original ideas will be detailed, while only concisely summarizing the general historical parts, which were mostly compiled, exemplifying the state of research at the middle of the 19th century.

The simply formulated and rather to-the-point title, *Römische Alterthümer zu Mikháza in Siebenbürgen* (EN: Roman antiquities from Mikháza in Transylvania), is followed by a Latin quote from the Roman poet Martial: "*Quid non longa dies, quid non consummitis anni*" (EN: "What does not time in the course of years destroy?").²²

1. Historical and geographical background of Roman Dacia

The first page of the document (the first two paragraphs) represents an introduction, starting off with a larger frame of Dacia. Though at first he does not go into detail regarding the founding of the province, in a later side-note Kemény tries to date this precisely, based on coins with *Dacia Capta* and *Dacia Augusta Provincia* legends. A. Kurz makes a note regarding the consul Julius Candidus referred to by the count, as he thinks of an Aurelius Candidus, who was a soldier in the 3rd century in Noricum (the inscription appears at Neigebaur as well with an erroneous interpretation of the finding spot in Dacia).²³

Also with an introductory character, Kemény mentions what is generally known of the geography and social history of the province, based

on Eutropius, Ptolemy, Cassius Dio and actual inscriptions.²⁴ Or, at least he mentions these sources, but in different parts of the manuscript it will become clear that the count usually uses just one or two sources and copies the citations from there. One can assume that he did the same with this small summary as well.

2. Presentation of the Roman site at Călugăreni / Mikháza

The introduction then is followed by 5.5 pages²⁵ of presentation of the site at Călugăreni.²⁶ He gives no new information unfortunately, more or less copying (usually actual quotes, also citing the page number) the rather erroneous data from the works of Antal Bartalis²⁷ and József Ercsei.²⁸ The Roman road mentioned by Bartalis²⁹ as the most beautifully preserved one from Dacia gets a special attention, from which topic he easily wanders off towards other known Roman road sections from Transylvania – and this seems equally important to him as it takes up roughly the same extent as describing Călugăreni and its surroundings. On this subject the work of István Szamosközy³⁰ plays an essential role in the eyes of Kemény, as it is the earliest one (1593) and thus probably he saw most of these roads – that are, very much like in the starting quote of the manuscript, slowly destroyed by time.

3. The "antiquities": the altar (CIL III, 944 = IDR III/4, 215)

On page 6 of the manuscript Kemény finally gets to the point: in the summer of 1847 somewhere on the border of Călugăreni, while digging a trench, villagers had accidentally found some Roman artefacts: an inscribed stone

²² MART. Ep. IX, no. 49.

²³ NEIGEBEUR 1851, 9; CIL III, 5476. The monument was found at Weisskirchen in Steiermark, Austria.

²⁴ Citing the corpus of GRUTER (1602, 354, no. 5), to which most probably he actually had access.

²⁵ Pages 2–6 of Appendix 1.

²⁶ For a more recent presentation of the site and its research history see PÁNCZÉL 2015.

²⁷ BARTALIS 1787.

²⁸ ERCSEI 1830.

²⁹ BARTALIS 1787, 25.

³⁰ SZAMOSKÖZY 1593.

monument, four Roman coins and two “tools”. The latter two groups of objects came in his possession, as it is affirmed, but because the monument had an artificial deepening on its top, it was destroyed by the villagers, hoping they would find gold inside it. Kemény thinks this is a clear sign that a statue was placed on the top of the monument, but Kurz’s note is even more relevant, as he interprets this as the specially arranged area where the offerings were placed – the *foculus*. And indeed, most probably this was the case.

Interestingly enough, on the bottom part of page 6 originally it just said that the monument was so shattered that it was really hard to decipher it. But it is visible that this was partly scratched out and instead on a side note Kemény gives more insight: it was really hard to decipher the inscription from the rubble by *him*. In his already mentioned letter to Kurz, he states that the “antiquities” were sent to him by the provincial of the Franciscans.³¹ In my opinion, the most plausible scenario would be that the provincial copied the lines probably before or maybe after the monument got destroyed and sent only this transcription to the count along with the coins and the other two artefacts, which makes more sense transport-wise as well. Also this could be the reason why Kemény does not have any comments on the appearance of either the stone or the inscription. Than why did Kemény correct his manuscript to say that he deciphered it? I believe the reason was to get solely the merit in the eyes of the *Kaiserliche Akademie der Wissenschaften in Wien*, into which he got recently accepted.

The dimensions of the monument, most probably measured and transmitted by the provincial of the Franciscans, were of 2.5 feet height and 2 feet width. The depth is not given but if it is accepted that it had a *foculus* than it was clearly

an altar, which have more or less the same depth as the width. Unfortunately one can only guess in which historical measurement system should this “feet” be interpreted, though most probably he used the Viennese “*Schuh*”, which is 31.6 cm, making this monument around 79 cm high and 63 cm wide.³²

On the next 5.5 pages (pages 7–12) this inscription is presented, followed by a meticulous analysis of each line, with special emphasis on the *collegium utriculariorum*. The inscription appears on page 7:

INHDD
ADRASTIAE
COLLEG
VIRICLARIORUM
SF

Which reads – and it is important to note that Kemény has read it almost correctly:³³

In H(onorem) D(ivinae) D(omus)
Adrastiae
Colleg(ium)
Utriculariorum
S(acrum) F(ecit)

Even though this manuscript re-emerged only recently, as already mentioned, the text got to A. Kurz who could complete the Neigebaur-book with it and thus it became a generally known inscription from Dacia.³⁴ But in all publications it comprises only 4 rows! Thus, it seems that Kurz made the mistake of omitting the last line (SF). It is missing in the Neigebaur-book too,³⁵ but apparently he “erased” it even before. The inscription was first published (also without the last line) already in 1848 in the *Bullettino dell’Istituto di Correspondenza Archeologica* at Rome, in the report of the meeting of

³¹ TRUSCHENFELS 1860b, 241.

³² The IDR, based on the same base data, gives the dimensions as 66 × 55 cm. See IDR III/4, 215.

³³ The accepted version of the first line is *In H(onorem) D(omus) D(ivinae)*, so with a reversed order of the last two words, however this does not affect the meaning. This correct version first appears in a footnote of a study dealing with the Bronze Age in Transylvania: MÜLLER 1858, 341–342, footnote no. 18; followed by Ackner’s corpus: ACKNER 1865, no. 793.

³⁴ CIL III, 944 = ILS 3748 = IDR III/4, 215 = HD045404.

³⁵ NEIGEBEUR 1851, 248.

the institute held on the 18th February 1848.³⁶ It was presented by the well-known epigraphist Wilhelm Henzen, in whose later corpus of Latin inscriptions it is also featured.³⁷ In the *Bullettino dell'Istituto di Corrispondenza Archeologica* it states that the existence of the inscription was communicated to Henzen by Neigebaur, who got a letter from A. Kurz to notify him about it, but in this small report it also says that Kurz was the one who copied the inscription (which it is known for a fact is not true). Thus, it cannot be a surprise that at Neigebaur³⁸ it appears as if the fragments of the inscription were in Kemény's possession, whereas in his manuscript the count makes it clear that he has only the other artefacts. The inscription's appearance in the *Corpus Inscriptionum Latinarum*³⁹ still missing the last line seals its fate, the four-line version became the official form of this monument. Mommsen, most probably based on Neigebaur, with some confusing wording also affirms that the fragments are at Kemény's domain at Gerend.⁴⁰ This dataset was copied then basically by everyone mentioning the inscription,⁴¹ from the beginning of the 20th century completed with Gábor Téglás's remark, that the monument, together with many other artefacts got lost when count Kemény's estate was ravaged during the revolution of 1848–1849.⁴² Again, most probably the fragments of the altar never even left Călugăreni.

Getting back to the manuscript, Kemény goes on with analysing the inscription line by line. Not only does he offer the correct read and translation, he also tries to give a detailed explanation for each formula – or, if he does not have

a clear answer, several explanations. Such is the *DD*, which was always read by archaeologist as *divina domus*, says he, meaning the divine house – i.e. a temple, in this case of Adrastia. But he goes on with mentioning that for the Romans these words can be representing the very much adored imperial family too. The fact that Kemény presents both ideas and cites Phaedrus as a source makes the impression that he is very well prepared. But just with a quick search it becomes obvious that he copied from somewhere at least the quotes.⁴³ For some time now, it is of course indisputable, that it should be read as *domus divina* and it refers to the imperial family.

To this it can be added that the *In Honorem Domus Divinae* formula is not particularly rare, it suggests a consecration in the honour of the imperial family, in this case possibly showcases a need to emphasize the connection with the official Roman culture, but it was also simply general practice to mention them. This term also gives some hints regarding the dating of the inscription, it being used mostly during the Severan dynasty, namely the end of the second century – first half of the third century.⁴⁴

Adrastia or Adrasteia, just as Kemény says based mostly on Ammianus Marcellinus, can be connected to Nemesis and interpreted as a goddess of fortune and necessity. The count connects it to Fortuna as well, citing an inscription from Apulum that mentions both Fortuna and Nemesis,⁴⁵ but he does not get into other details.

Adrastia – in this Latin form – appears only on this inscription, the Greek Adrasteia

³⁶ BULLETTINO 1848, 56.

³⁷ ORELLI–HENZEN 1856, no. 5803.

³⁸ NEIGEBEUR 1851, 248.

³⁹ CIL.

⁴⁰ CIL III, 944.

⁴¹ For a selective bibliography see IDR III/4, 215.

⁴² TÉGLÁS 1902, 272.

⁴³ These exact two quotes can be found for example in Hofmann's *Lexicon*, under the headword *Domus*, even with the same abbreviation of Laurentius's name instead of Phaedrus (Johannes Laurentius edited in 1667 an edition of Phaedrus's fables with commentaries), see HOFMANN 1698a, s.v. *Domus*, 99–100. Of course this is just one possible work that Kemény could have had access to, but it cannot be ruled out that he might have used a different encyclopaedia, that was maybe inspired by Hofmann's or vice versa.

⁴⁴ For the dating of the inscriptions with *domus divinae* formula see RUSSU 1967, 215–217. Ioan Piso proposed the reign of Septimius Severus as a date for this inscription, see PISO 2018, 39.

⁴⁵ IDR III/5, 294.

(*Ἀδραστεια*) is more frequently attested. She is a minor Anatolian deity, a guardian of the child Zeus, while her origins might be found in a Phrygian mountain goddess, sometimes recognized with Cybele.⁴⁶ Later began her identification with Nemesis, culminating in the merging of the two deities, Adrasteia becoming an epithet of the goddess of fortune. In the Roman world she is rarely attested, this inscription being the main Latin monument that mentions her, on the other hand the same *Ἀδραστεια* appears several times on Hellenistic Greek inscriptions, almost always together with the already mentioned Nemesis.⁴⁷ Based on how marginal and rarely attested Adrastia is, it is rather surprising that the only inscription attesting her was found on the Eastern *limes* of Dacia, thus it seems quite probable that the group of people adoring her arrived from Anatolia, from where her cult originated.⁴⁸

Even though the *collegium utriclariorum* is one term, Kemény treats them separately, first giving a rather general definition of the word *collegium* as a corporation, followed by a citation from Plutarch's *Parallel Lives*.⁴⁹ Interestingly, this quote, contrary to the others that can be found in the manuscript, is not identical with any of the used Latin versions. But this exact citation, with the same words and word order (it appears to be the authors own translation of the original Greek text) can be found in Christian Gottlieb Schwarz's study entitled *Diatriba de collegio vtriclariorum*,⁵⁰ being the second chapter of a selection of various studies regarding Roman monuments.⁵¹ In his work Schwarz presented the inscription from Marga⁵² based on Marsigli's at the moment not yet published manuscript.

But by doing so he also gives a wide insight into the problematic of this *collegium*, being among the first ones to write about this topic. Kemény's access to and use of this work seems more and more plausible once one starts looking through it, for example the same Ammianus Marcellinus citation appears here regarding Nemesis and Adrastia, followed by the same example from Apulum mentioning also Fortuna.⁵³ Of course not just the quotes match, but the general argumentation too, as it will be shown later on. It must be also added, that Kemény does not mention at all Schwarz's work, even if the inscription he is presenting is the only other one from Dacia that attests this rarely mentioned *collegium*.

The main focus of this part of the manuscript falls on the interpretation of the term *utriclariorus*, taking up around 3.5 pages. The first problem is posed by the fact that it appears that the inscription was not copied correctly – as Kemény puts it, the word *VIRICLARIORVM* makes no sense, and proposes to be read as *VTRICLARIORVM*. The interchanging of the letters I and T is rather frequent either as a mistake done by the stone carver or by the reader, which can be further ensured by the slightest deterioration on the surface. He even gives other examples as well, but again, this mistake appears in the case of the Marsigli-inscription as well, and the same discussion was first held by Schwarz.⁵⁴ The fact that Kemény handles this so objectively and proposing so many possibilities seems to prove that he never has actually seen the monument. This is followed by the listing of ancient sources mentioning the term *utriclarius* or *utricularius*, the only literary source being

⁴⁶ ROSCHER 1884, 77–78; POSNANSKY 1890, 68–91; KARANASTASSI 1992, 736. More recently see CARBÓ GARCÍA 2010, 307, 344–345; PISO 2018, 38–39.

⁴⁷ E.g. IG XII/4, 1:318 from Kos; SEG 33:345 from Rhodes; TAM III/1, 912 from Pisidia, Asia Minor; IGBulg IV, 2140 from Pautalia, Thrace. See also: ROSCHER 1884, 77–78; POSNANSKY 1890, 79–87.

⁴⁸ See CARBÓ GARCÍA 2010, 326, 344–345, 938. Perhaps the presence of some *cognomina* in Dacia with the same *Adrast*-root is also not incidental: Marcus Suronius Adrastus and possibly a freedman Adrastus from Colonia Ulpia Traiana Sarmizegetusa (IDR III/2, 443) and Tuticia Adrastilla from Apulum (IDR III/5, 584).

⁴⁹ PLUT. *Vit. Numa*, 17.2–3.

⁵⁰ SCHWARZ 1721, 28–29.

⁵¹ SCHWARZ 1721, 27–62.

⁵² CIL III, 1547 = ILS, 3747 = IDR III, 272 = HD046600. This is the only other inscription from Dacia mentioning this *collegium*.

⁵³ SCHWARZ 1721, 59–60.

⁵⁴ SCHWARZ 1721, 33.

Suetonius.⁵⁵ Kemény enumerates 8 inscriptions as well, but again, all this appears in the same way at Schwarz.⁵⁶

The main argumentation revolves around the actual interpretation of this *collegium*: what do these *utriclearii* do? – a question not answered till today in a satisfying manner. Starting with the word's simplistic etymology, the Latin word *uter* means prepared animal skin, either as a container for liquids (wineskin), or inflated with air (to be used as a raft or as a bagpipe). Hence the problem of interpretation. Kemény quickly mentions two books where one can find details about how ancient bagpipes looked – but this is also copied from Schwarz,⁵⁷ this time from a different study of his that appeared in the same volume, on Bacchic processions.

On pages 10 and 11 Kemény gives a more detailed presentation of all three possibilities, still relaying mostly on Schwarz's work, the first option being that the *utriclearii* are making containers of liquids from animal skin for easier transportation,⁵⁸ the second that inflated and sewn together, these skins can form a raft of which there are plenty of examples.⁵⁹ The third version has at its base Suetonius's work, where he mentions about Emperor Nero that he played on the water-organ, flute and bagpipe.⁶⁰ Of course the other ancient sources all copy Suetonius's remarks regarding the musical talents of Nero. Again, all the quotes are taken from Schwarz.⁶¹ Kemény copies even the summary of what other scientists of the Enlightenment era thought of this subject.⁶²

To take a modern look on the issue of the

collegium utricleariorum is something that exceeds the purposes of the present paper, nonetheless it is a subject that deserved a separate study.⁶³ Besides the three above mentioned theories regarding the profession of the *utriclearii*, two other ideas were proposed since Kemény's time: one that they formed a voluntary firefighting brigade⁶⁴ (not very likely) and one connecting them to wine trade, more precisely to the transportation of wine on land. This latter hypothesis,⁶⁵ elaborated on the basis of the frequent mentions on Gallic inscriptions, was widely accepted by scholars.⁶⁶ Nonetheless, some researchers are turning back to the older, and in many ways more logical explanation, i.e. the *utriclearii* were actually wineskin producers and sellers.⁶⁷

In the last paragraph from page 11 (continuing on page 12 as well) finally Kemény's own ideas regarding the inscription from Călugăreni also appear. He rather logically dismisses the idea that one can propose a shipwrights' guild here, as there are no navigable rivers (the nearby Niraj / Nyárád River is by far too small and shallow for such purposes). For some inexplicable reason he completely forgets about the wine-skin interpretation and gets to the conclusion that they were involved with the production and trade of bagpipes. For this he brings as an argument that the inscription was dedicated to Adrastia, a goddess of luck. And merchants always need luck.

Finally, he does not dwell too much upon the last line of the inscription, interpreting the term *sacrum fecit* as a sort of explanation, that

⁵⁵ Suet. *Nero*, 54.

⁵⁶ Schwarz 1721, 34.

⁵⁷ Schwarz 1721, 123–124.

⁵⁸ Schwarz 1721, 35.

⁵⁹ Schwarz 1721, 44. This was a fashionable idea also in the second half of the 20th century due to the work of Jean Rougé (1959).

⁶⁰ Suet. *Nero*, 54: “*proditurum se partae victoriae ludis etiam hydraulam et choraulam et utricularium*”.

⁶¹ Schwarz 1721, 36–38.

⁶² Schwarz 1721, 40, 42–43.

⁶³ Nyulas 2021.

⁶⁴ Lafer 2001, 58–60.

⁶⁵ Kneissl 1981.

⁶⁶ The writers of the two works dealing at some length with the Dacian *utriclearii* both accepted this view: Benea 1995; Ardevan 1998, 290–291.

⁶⁷ Most recently: Marimon Ribas 2017. In Nyulas 2021 also this idea is considered most plausible.

the *collegium* of the *utriclarii* has honoured the temple of Adrastia. It must be added to this that this term does not necessarily indicate the existence of an actual temple of Adrastia, the word *sacrum* refers generally to a religious sacrifice.

4. The “antiquities”: the coins

The next part of the manuscript (of one page length) presents the four coins that were found during the same earthworks at Călugăreni. Unfortunately, it is not known how close to each other these objects were initially discovered. This information appears at Neigebaur⁶⁸ as well, followed of course by later authors based on this, but the coins are always just mentioned, never described. As they were part of the count's personal collection, they unfortunately got lost during the 1848–1849 revolution.⁶⁹ From this point of view, this manuscript brings significant new data, even if Kemény was not able to exactly identify all four of them.

The first coin⁷⁰ the count describes is of roughly the size of a 6 Kreuzer,⁷¹ so around 33 mm in diameter, and it depicts Iulia Mamaea (the legend: IVLIA MAMAEA AVGVSTA), the mother of Severus Alexander. On the reverse a female figure can be seen, holding a small person in the right hand and a long staff in the left hand, while from the legend only the starting V and ending A is visible. Kemény uses three different numismatic corpora to identify this and the second coin (rather interestingly he does not do the same with the other two coins): the seventh volume of Eckhel's monumental work,⁷² Rasche's numismatic lexicon,⁷³ and Arneth's at the time rather new collection of antiquities from Vindobona.⁷⁴ He does not seem to find

in any of these works this coin, but based on his description it can be identified as the RIC IV.2, 708 bronze sestertius with Vesta holding Palladium and sceptre in her hands. It cannot be more closely dated as 222–235 AD. Rather interestingly, it seems that it skipped his attention that this very coin appears in all three above mentioned works.

The identification of the second coin is a bit more problematic, mostly because it was in a worse condition and Kemény was not able to read the reverse legend. It must be even questioned what he could actually read, as he presents the obverse legend saying “... TRAI DECIVS AVG”. This abbreviation of the emperor's name, though not unheard of, is really rare and it seems more plausible that the count made a mistake while reading the inscription and it actually says IMP TRA DECIVS AVG. This would explain why he could not find it in the already mentioned numismatic handbooks.⁷⁵ The reverse, based on Kemény's description depicts most probably a Genius (even though the manuscript mentions a female figure) with a *patera* in the right hand and a *cornucopiae* in the left hand. Thus, this coin can possibly be identified as a RIC IV.3, 38b silver antoninianus,⁷⁶ dated to 250–251 AD.

Similarly, the third ‘small copper coin’ is also an antoninianus. Thanks to the well preserved legends (IMP GALLIENVS AVG and LIBERO P CONS AVG on the reverse), it could be quite surely identified as the RIC V.1, 229 – from Gallienus's sole reign. It is most probably a mint from Rome and thus dated between 260 and 268 AD. Rather interestingly, Kemény does not seem to look it up in the previously used numismatic works either this, or the fourth coin.

⁶⁸ NEIGEBUR 1851, p. 248.

⁶⁹ His complete numismatic collection went missing during this incident, see VERESS 1933a, 6.

⁷⁰ Kemény talks about copper coins, but of course the greenish patina is well-known feature of bronze coins as well, which in this case is far more likely.

⁷¹ Even Kurz makes a note for him saying that it would be better to measure the diameter in inches, but apparently this did not convince Kemény. See Appendix 2, the note for page 12.

⁷² ECKHEL 1797, 287–288.

⁷³ RASCHE 1787, 144–145.

⁷⁴ ARNETH 1842, 148.

⁷⁵ ECKHEL 1797, 342–345; RASCHE 1785, 87–88; ARNETH 1842, 158–159.

⁷⁶ Kemény describes this as a small copper coin, but everything points to the fact that it is an *antoninianus* – a silver denomination well-known for its rather high bronze content, thus a greenish patina should not be a surprise.

The last presented coin is probably also not copper, but an antoninianus of Claudius Gothicus. Luckily, Kemény was able to decipher enough letters (IMP C CLAVDIVS... and ... IVS EXERC...) for it to be recognizable as a mint of Rome: RIC V.1, 48, that can be dated to the years 268–270.

Without trying to get into too much detail regarding these coins, it is important to underline how these coins, with the exception of the first one, all are from the late period of the Dacian provinces. This is new and important data for the site, where even if since 2013 intensive research is going on, there is not much information regarding the end of the military camp and the surrounding civil settlement (the latest phases were the most affected by later land use). Until now only scattered evidence attested that the site was used in the third quarter of the 3rd century AD.⁷⁷

5. The end of Dacia and the abandonment of the province

Count J. Kemény does not make any remarks about the presence of these rather late coins in Călugăreni, but proceeds to discuss the end of the province (starting with the last paragraph from page 13 and ending with page 16). Though these three pages are structured together with the coins, in the same chapter, the two subjects are discussed rather apart.

He summarizes the events of the eighth decade of the 3rd century based on 4th century literary sources, namely Eutropius and the *Historia Augusta*. The way he cites these clearly shows the extent of his library: most probably he did not have direct access to Eutropius's work, as he only cites the book number ("Brev. Hist. Rom. Libr. IX") without the number of the chapter (15); while in the case of the *Historia Augusta*,

he most precisely mentions not only the pagination, but also the exact edition he used.⁷⁸ Without getting into too much detail, Kemény highlights the role of barbaric populations that were constantly attacking the province, thus a peaceful and well-organized withdrawal was not possible.

The count proposes three archaeological arguments to support the idea of the forced and hasty abandonment of the province. The first one is the high number of Roman coins that can be found on this territory, pointing to Szamosközy mentioning frequent coin-finds already in the 16th century, but also bringing up his own numismatic collection that he started only 6–7 years ago, but it already consisted of several hundred finds mostly from Potaissa, but also from Apulum, Sarmizegetusa and other sites where at almost any earth-works such discoveries were made. In Kemény's argumentation, if the Romans truly left the province in an orderly manner, they surely would have taken all these valuable coins with themselves.

His second argument is the existence of "unfinished" epigraphic monuments, i.e. inscriptions that were started but the sculptor could not complete it, supposedly because he had to flee from Dacia. As an example he proposes a then newly discovered mithraic relief that presents only a few letters from the beginning of both lines, whereas the guiding line is continuing further away. Based on this description the monument can be identified first in Neigebaur's work⁷⁹ and also in Mommsen's corpus – CIL III, 901. Both mention that the monument is part of Kemény's personal collection and both, erroneously, mark its provenance from Potaissa – possibly because of the great proportion of monuments from here that were present in the count's property.⁸⁰

The last evidence consists of the large

⁷⁷ DOBOS ET AL. 2017, 149; SIDÓ-PÁNCZÉL 2020, 145; TALABÉR 2020; HÖPKEN ET AL 2020, 106.

⁷⁸ *Historiae Augustae Scriptores* 6, Tom. 2, Lugduni Batavorum 1671.

⁷⁹ NEIGEBEUR 1851, 208, no. 58.

⁸⁰ Though this topic is not the subject of the current paper, attention must be drawn to this quite frequently met error in the case of CIL III, 901. Despite that Franz Cumont makes its origin "*sans doute*" Apulum (CUMONT 1896, 314, no. 196), almost all of the later studies regard it as a monument from Potaissa. Today it is part of the collection from National Museum of Transylvanian History, Cluj-Napoca (inventory no. V 1135). Formerly part of the Kemény collection, the presented manuscript seems to settle this dispute, making Apulum the official findspot of this relief.

quantity of burnt archaeological material that were discovered on all sites in Dacia. These three arguments, together with the ancient sources, in Kemény's opinion clearly show that the Romans had to abandon the province in a hurry and under pressure, thus leaving all kinds of valuable items behind. In this context Kemény allows himself a short excursion to a slightly different topic, namely the presentation of a small copper alloy statuette of a sphinx found at Potaissa, together with the scientific debate of the time around it.⁸¹ He brings it into discussion as another possible example of valuable things left behind, but which he automatically discredits as a modern forgery based on its impeccable condition and on the fact that several scientists of the time could not decipher its inscription and considered it a fake. A. Kurz, in his already mentioned endnotes firmly disagrees with Kemény, pointing out that the count – as a member of the Vienna Academy – should not make such adamant declarations without conclusive proofs. Though at the time quite famous, once exposed as a modern forgery and thought lost during the 1848–1849 revolution, the small sphinx remained forgotten for a long time until more than 130 years later, when Nicolae Vlăsa put an end to the discussion, identifying the artefact as the tip of a standard or sceptre representing the Egyptian god *Tithoes*, the inscription with Greek letters also mentioning *Re-Harmachis*.⁸²

6. The “antiquities”: the “tools”

Right before the final paragraph, Kemény speaks very shortly about the other two discoveries made also in the summer of 1847 at Călugăreni⁸³ (it begins at the bottom of page

16 and follows on half of page 17). The subtitle “*Gerätschaften*” is somewhat confusing, as the first mentioned object is an iron projectile-head. Though the count uses the word “*Pfeilspitze*” which translates as arrowhead, the Latin term *telum* he uses suggests a javelin, which is further testified by its length of 3 inches (approx. 8 cm), but without a more precise description it is hard to exactly determine the object. Anyway, in the nearby of a Roman military camp such a discovery shall not be a surprise. All the comments he adds to this, e.g. how the term appears in the Laws of the Twelve Tables, are clearly taken from Hofmann.⁸⁴

The second find, a “Roman stone polishing bronze tool” is more likely a socketed axe dating from the Bronze Age or early Iron Age, as its description and the given reference make this clear.⁸⁵ Similar finds are not new at Călugăreni, there was even a large bronze hoard discovered, which was dated to the Ha1 period,⁸⁶ containing similar bronze socketed axes too. Though it is known exactly where this hoard was found (south-east from the modern village), this does not mean necessarily that Kemény's socketed axe or even more so any of the Roman artefacts were found in the same area.

7. Kemény's conclusions

The last paragraph (page 17) contains some final thoughts, concluding what was said before. Though of course in many aspects Kemény made mistakes in his study, but based on his premises, his conclusions are correct. Following his argumentation, the fact that all these clearly Roman artefacts emerged here, while there is also an attested Roman road, and not only did Adrastia have a temple here, but also

⁸¹ Kemény cites five articles, shorter hypotheses regarding the inscription, all appeared in 1847, in Leipzig, on the pages of the *ILLUSTRIRTE ZEITUNG* (1847a; 1847b; 1847c; 1847d). The number 212 (24.07.1847) is also cited, but there the sphinx is only briefly mentioned on page 54 in regard with a different inscription. For the exact numbers of the newspapers he asked the help of A. Kurz in his letter (see *TRAUSCHENFELS* 1860b, 243).

⁸² *VLĂSA* 1980. Here most of the important bibliography regarding this find up to 1980 also appears.

⁸³ These appear also at *NEIGEBAUER* (1851, 248–249, no. 8–9).

⁸⁴ *HOFMANN* 1698b, s.v. *telum*, 496–497.

⁸⁵ Kemény cites it almost correctly, it is not in the second but in the third volume. See *MONTFAUCON* 1722, 339–340, Pl. 188.

⁸⁶ *VULPE-LAZĂR* 1989.

the bagpipe manufacturers had their own *collegium*! – all this proves without doubt that there was a very important Roman settlement here. While his “special opinion” is that one should not consider the Tabula Peutingeriana or Ptolemy’s accounts very reliable as a source for the ancient names of settlements, nevertheless he chooses to propose the names Napoca

or Octaviana (most probably he means Optati-ana) as the Latin name for Călugăreni – against which even A. Kurz advises him in his last note.

Even with all these partly false conclusions, Kemény’s last sentence is an eternal final thought of archaeological studies: “*Vielleicht werden weitere Nachgrabungen mit der Zeit hierüber zuverlässigere Resultate liefern*”.

CONCLUSIONS REGARDING THE MANUSCRIPT

The importance of this manuscript naturally lies in the monuments it presents: the four coins that Neugebauer⁸⁷ and many others mention finally can be dated, rather surprisingly mostly to the second half of the third century, which is a novelty in the research history of the site, as most later phases were highly affected by modern-day agriculture.

On the other hand, through this very first presentation of the truly important stone monument (altar) found at Călugăreni (CIL III, 944 = IDR III/4, 215), first and foremost a fifth, new line is gained for the inscription at the end of it, consisting of *S(acrum) F(ecit)*. The relevance of such development cannot be disregarded, but having more insight on the story of the discovery and of the manuscript is equally important. Two aspects make this inscription rather spectacular, namely the only mentioning of the goddess Adrastia on a Latin inscription,⁸⁸ and the appearance of the *collegium utriculariorum*, which, outside of the Gallic region, is almost never attested (the only other mention is also from Dacia – CIL III, 1547 = IDR III, 272).

Tangentially the manuscript even draws attention to an unrelated monument (CIL III, 901) that lately was wrongly associated with Potaissa, but it comes from Apulum.

The biggest shortcoming of the count is that he did not (could not?) pinpoint the exact location of the findings, the term “at the border of the village” unfortunately is rather vague. One can presume that such important artefacts must have come from the civilian settlement or the auxiliary fort, situated in the south-western part of the modern village.

Naturally, after almost two centuries it is easy to smile at some of J. Kemény’s original ideas or to disregard the declared (or concealed) copied citations and thoughts of even older lexicons and dictionaries. But one must also appreciate that the count, though mainly interested in medieval history, made an effort to present these newly emerged finds the best way he could. Though probably in a different matter than what he might have imagined, but the posterity finally makes use of his hard work.

REFERENCES

ACKNER 1865

M. J. Ackner, *Die römische Inschriften in Dacien* (Wien 1865)

ARDEVAN 1998

R. Ardevan, *Viața municipală în Dacia romană* (Timișoara 1998)

⁸⁷ NEUGEBAUR 1851, 248.

⁸⁸ This is also the only inscription from Dacia that honours both an oriental deity and the *domus divina*, see CARBÓ GARCÍA 2010, 529; 938.

ARNETH 1842

J. Arneth, *Synopsis numorum Romanorum qui in museo Ceasareo Vindobonensi adservantur* (Vindobona 1842)

BĂRBULESCU 2010

M. Bărbulescu, Collezioni e collezionisti in Transilvania fino al secolo XIX, in: G. P. Marchi – J. Pál (eds.), *Epigrafi romane di Transilvania raccolte da Giuseppe Ariosti e postillate da Scipione Maffei. Studi e ricerche* (Verona 2010) 179–199.

BARTALIS 1787

A. Bartalis, *Ortus et occasus imperii romanorum in Dacia Mediterranea* (Posonii 1787)

BENEA 1995

D. Benea, Colegiul utricularilor din Dacia, *AnB (S. N.)* 4/1, 1995, 302–310.

BODOR 1995

A. Bodor, Erdély ókori történetének kutatása a XIX. század közepéig, *EMúz* 57/3–4, 1995, 56–81.

BULLETTINO 1848

Adunanza de' 18. febbrajo 1848, *BICA* 4, 1848, 55–59.

CARBÓ GARCÍA 2010

J. R. Carbó García, *Los cultos orientales en la Dacia romana. Formas de difusión, integración y control social e ideológico* (Salamanca 2010)

CIL

Corpus Inscriptionum Latinarum, 1863–

CUMONT 1896

F. Cumont, *Textes et monuments figurés relatifs aux mystères de Mithra*, Tom. 2 (Bruxelles 1896)

DOBOS ET AL. 2017

A. Dobos – M. Fiedler – C. Höpken – S. Mustăță – Sz.-P. Pánczél, Militärlager und vicus in Călugăreni/Mikháza (Kreis Mureș, Rumänien) am Dakischen Ostlimes, *KuBA* 7, 2017, 145–154.

ECKHEL 1797

I. Eckhel, *Doctrina numorum veterum*, Pars 2, Vol. 7 (Vindobona 1797)

ERCSEI 1830

J. Ercsei, Római út-nyomozás, a Bekecs körül, *Nemzeti Társalkodó* 52, 1830, 409–412.

GRUTER 1602

I. Gruter, *Inscriptiones antiquae totius orbis Romani in corpus absolutissimum redactae* ([Argentoratum] 1602)

HD

Epigraphische Datenbank Heidelberg, <https://edh-www.adw.uni-heidelberg.de/> (08.10.2021)

HOFMANN 1698A

J. J. Hofmann, *Lexicon universale, historiam sacram et profanam*, Tom. II (Lugduni Batavorum 1698)

HOFMANN 1698B

J. J. Hofmann, *Lexicon universale, historiam sacram et profanam*, Tom. IV (Lugduni Batavorum 1698)

HÖPKEN ET AL 2020

C. Höpken – M. Fiedler – K. Oberhofer, Ausgrabungen im vicus von Călugăreni / Mikháza, Kreis Mureș (Rumänien), *Marisia-AHP* 2, 2020, 101–118.

IDR

Inscriptiile Daciei Romane = Inscriptiones Daciae Romanae, 1975–

IG

Inscriptiones Graecae, 1873–

IGBULG

Inscriptiones Graecae in Bulgaria repertae, 1958–1970.

ILLUSTRIRTE ZEITUNG 1847a

Eine in Siebenbürgen aufgefundene Sphinx, *Illustrirte Zeitung* 8, 188, 6. Februar 1847, 1847, 91–92.

ILLUSTRIRTE ZEITUNG 1847b

Ueber die bei Thorda in Siebenbürgen aufgefundene Sphinx und deren Inschrift, *Illustrirte Zeitung* 8, 200, 1. Mai 1847, 1847, 278–279.

ILLUSTRIRTE ZEITUNG 1847c

Ueber die in Siebenbürgen gefundene Sphinx und ihre Aufschrift mit Beziehung auf deutsche Irmensule, *Illustrirte Zeitung* 9, 218, 4. September 1847, 1847, 154.

ILLUSTRIRTE ZEITUNG 1847d

Bobrik, Ueber die bei Thorda in Siebenbürgen aufgefundene Sphinx, *Illustrirte Zeitung* 9, 221, 25. September 1847, 1847, 202.

ILS

Inscriptiones Latinae Selectae, 1892–1916.

KARANASTASSI 1992

P. Karanastassi, s.v. Nemesis, in: *Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae (LIMC)* VI.1. (Zürich und München 1992) 733–762.

KNEISSL 1981

P. Kneissl, Die utricularii. Ihr Rolle im gallo-römischen Transportwesen und Weinhandel, *BJ* 181, 1981, 169–204.

LAFER 2001

R. Lafer, *Omnes collegiati, <concurrere>! Brandbekämpfung im Imperium Romanum* (Frankfurt am Main 2001)

MARIMON RIBAS 2017

P. Marimon Ribas, Organización y función de la corporación de los utricularii, *Epigraphica* 79, 2017, 183–206.

MART. Ep.

M. Valerius Martialis (Martial), *Epigrams*. Based on Bohn's Classical Library, 1897.
http://www.tertullian.org/fathers/martial_epigrams_book09.htm (08.10.2021)

MIKÓ 1860

I. Mikó, Gróf Kemény József emlékezete, *Budapesti Szemle* 10, 1860, 419–434.

MONTFAUCON 1722

B. de Montfaucon, *L'antiquité expliquée et représentée en figures*, Tom. III, 2 (Paris 1722)

MÜLLER 1858

F. Müller, Die Bronzealterthümer, eine Quelle der älteren siebenbürgischen Geschichte, *AVSL* 3/3, 1858, 333–382.

NEIGEBUR 1851

J. F. Neigebaur, *Dacien. Aus den Ueberresten des klassischen Alterthums, mit besonderer Rücksicht auf Siebenbürgen* (Kronstadt 1851)

NYULAS 2021

D. Nyulas, Notes on the collegium utriculariorum, *Banatica* 31/1, 2021, 83–105.

ORELLI–HENZEN 1856

J. K. von Orelli – W. Henzen, *Inscriptionum Latinarum selectarum amplissima collectio ad illustrandam Romanae antiquitatis disciplinam accommodata*, Vol. 3 (Turici 1856)

PÁNCZÉL 2015

Sz. P. Pánczél, The Roman Fort from Călugăreni (Mureș County, Romania), in: L. Vagalinsky – N. Sharankov (eds.), *LIMES XXII. Proceedings of the 22nd International Congress of Roman Frontier Studies Ruse, Bulgaria, September 2012* (Sofia 2015) 909–916.

PISO 2018

I. Piso, Kleinasiatische Götter und Kolonisten in Dakien, *Gephyra* 15, 2018, 37–70.

PLUT. *Vit. Numa*

Plutarch, *The Parallel Lives. The Life of Numa*. Translated by B. Perrin, published in Vol. I of the Loeb Classical Library edition, 1914.

https://penelope.uchicago.edu/Thayer/e/roman/texts/plutarch/lives/numa*.html (08.10.2021)

POSNANSKY 1890

H. Posnansky, *Nemesis und Adrasteia. Eine mythologisch-archäologische Abhandlung*, Breslauer Philologische Abhandlungen 5/2 (Breslau 1890)

RASCHE 1785

J. Ch. Rasche, *Lexicon universae rei numariae veterum et praecipue Graecorum ac Romanorum*, vol. II (Lipsia 1785)

RASCHE 1787

J. Ch. Rasche, *Lexicon universae rei numariae veterum et praecipue Graecorum ac Romanorum*, vol. III (Lipsia 1787)

ROSCHER 1884

W. H. Roscher, *Adrasteia*, in: W. H. Roscher (Hrsg.), *Ausführliches Lexikon der griechischen und römischen Mythologie* I (Leipzig 1884) 77–78.

ROUGÉ 1959

J. Rougé, Utricularii, *CH* 4, 1959, 285–306.

RUSSU 1967

I. I. Russu, Domus divina în Dacia, *StCl* 9, 1967, 211–218.

SCHWARZ 1721

Ch. G. Schwarz, *Miscellanea politioris humanitatis in quibus vetusta quaedam monimenta et variorum scriptorum loca illustrantur* (Norimberga 1721)

SEG

Supplementum Epigraphicum Graecum, 1923–

SIDÓ–PÁNCZÉL 2020

K. Sidó – Sz.-P. Pánczél, Possible kernoi discovered in the principia from Călugăreni / Mikháza, *Marisia–AHP* 2, 2020, 139–148.

SUET. *Nero*

C. Suetonius Tranquillus, *De Vita Caesarum. Nero*. Based on the Loeb Classical Library, 1914. https://penelope.uchicago.edu/Thayer/L/Roman/Texts/Suetonius/12Caesars/Nero*.html (08.10.2021)

SZAMOSKÖZY 1593

I. Szamosközy, *Analecta lapidum vetustorum et nonnullarum in Dacia antiquitatum* (Patauij 1593)

TALABÉR 2020

I. Talabér, Roman jewellery from Călugăreni / Mikháza on the eastern limes of Dacia, *Marisia* 2–AHP, 2020, 119–137.

TAM

Tituli Asiae Minoris, 1901–

TÉGLÁS 1900

G. Téglás, Dacia keleti határvonala s annak védelmi rendszere a Maros felső völgyétől az Olt rákos-hévízi szorossáig (Első közlemény), *EMúz* 17/5, 1900, 261–269.

TÉGLÁS 1902

G. Téglás, Újabb adalékok Dacia felirattanához (II. közlemény), *EMúz* 19/6, 1902, 264–274.

TRAUSCHENFELS 1860a

E. Trauschenfels (Hrsg.), Ungedruckte Briefe des Grafen Joseph Kemény an Anton Kurz. Mitgetheilt vom Herausgeber, *MGLDMS (N. F.)* 2/1–2, 1860, 76–128.

TRAUSCHENFELS 1860b

E. Trauschenfels (Hrsg.), Ungedruckte Briefe des Grafen Joseph Kemény an Anton Kurz. Mitgetheilt vom Herausgeber, *MGLDMS (N. F.)* 2/3–4, 1860, 180–243.

VERESS 1933a

E. Veress, Gróf Kemény József (1795–1855), *EMúz* 38/1–3, 1933, 3–38.

VERESS 1933b

E. Veress, Gróf Kemény József (1795–1855). Második közlemény, *EMúz* 38/4–6, 1933, 129–158.

VERESS 1933c

E. Veress, Gróf Kemény József (1795–1855). Harmadik, befejező közlemény, *EMúz* 38/7–9, 1933, 257–306.

VLASSA 1980

N. Vlassa, Sfinxul de bronz de la Potaissa, *Potaissa* 2, 1980, 133–153.

VOLLMER 1836

W. Vollmer, *Vollständiges Wörterbuch der Mythologie aller Nationen. Eine gedrängte Zusammenstellung des Wissenswürdigsten aus der Fabel- und Götter-Lehre aller Völker der alten und neuen Welt* (Stuttgart 1836)

VULPE–LAZĂR 1989

A. Vulpe – V. Lazăr, Neue Bronzefunde aus Transilvanien, *Dacia (N. S.)* 33, 1989, 235–246.

APPENDIX 1: TRANSCRIPT OF THE ORIGINAL MANUSCRIPT OF JÓZSEF KEMÉNY⁸⁹

Römische Alterthümer zu Mikháza in Siebenbürgen

„*Quid non longa dies, quid non consummitis anni*”

[1] Das Siebenbürgen, einstens ein Theil bewohnt, und bebauet wurde, ist allbekannt Daciens, durch den Kaiser Trajan erobert, in „Trajanus (sagt Eutropius Libr. VIII. Cap. 6) eine römische Provinz verwandelt, und durch victa Dacia, ex toto orbe romano infinitas eo römische Kolonisten beiläufig 170 Jahre lang copias hominum transtulerat ad agros, et urbes

⁸⁹ Cluj-Napoca Branch of the Romanian Academy Library, Kemény, KJ 248, Miscellanea T. II. This transcript, done by dr. Ioan Dordea, represents the truthful reproduction of the manuscript. Kemény's side- and footnotes are marked by the signs «... » and the page numbers are marked with [...].

colendas.” «Die Eroberung Daciens wurde durch Trajan unter dem Consulat des Julius Candidus, und des A. Quadratus vollendet, als Trajan zum achten –und neuntenmal Volkstribun, zum vierten Imperator, und zum fünften Consul war, d(as) i(st) zwischen 105, und 106 nach Christi Geburt. Dieses wird bestätigt durch eine trajanische Münze mit der Umschrift „DAC.CAP.” (d(as).i(st). Dacia Capta) Siehe Eckhel „Doctr.Num.” VI. 418). – Zur römischen Provinz wurde Dacien verwandelt unter dem sechsten Consulat Trajans, und dem ersten des Sextius Africanus, als Trajan zum fünfzehnten, und sechzehntenmal Volkstribun, und zum sechsten Imperator war, d(as)i(st) zwischen 112, und 113 nach C(hristi). G(ebuhr)t., wie solches eine Trajanische Münze mit der Umschrift „DACIA. AVGVST.PROVINCIA” andeutet. Siehe Eckhel VI. 428. » Diese römische Provinz hatte eine Million Schritte, d(as).i(st) tausend englische, oder 200 geographische Meilen im Umfang „Ea provincia (sagt derselbe Eutropius) decies centena millia in circuitu tenet”, – und umfaßte nach der Bezeichnung des Geographen Ptolemaeus (edit. Colon.1597. p. 71) das gegenwärtige ganze Temeswarer Banat, Siebenbürgen nebst der Bukovina, und der südlichen Seite Galiciens, die Moldau so weit sie dem Pruth westlich liegt, und die Walachei. Sie word(en) von einem kaiserlichen Legaten unter dem Titel eines Proprätors regiert (Siehe Gruter p. 354. No 5). Gleich nach ihrer Eroberung wurden dort neue Strassen, und Festungen, in welche man starke Besatzungen legte, erbauet, und die neuen Pflanzorte, und besonders die Städte waren Militairkolonien, in welchen die Veteranen der Herre unterbracht wurden (Dio Cassius. Traj.cap. 14. – Eutrop VIII.3.4.)

Wir kennen zwar einige dieser durch die Römer in Siebenbürgen angelegten Kolonien, Städte, und Ansiedelungsörter, doch nicht alle, und auch nicht all’diejenigen heutigen Örter, wo einstens derlei römische Ansiedelungen lagen, auch – werden oft unzweifelhaft römische Alterthümer in solchen Gegenden Siebenbürgens gefunden, allwo die einstige Existenz einer uns bis jezt noch ganz unbekannten römischen Ansiedelung(en) nur einziglich durch den zufälligen Fund derlei Alterthümer mehr geahnet,

als erwiesen werden kann. Zu solchen Gegenden rechne ich unter andern, auch zu Mikháza in Siebenbürgen.

[2] Mikháza ist ein Dorf des Maroscher- Sekler- Stuhls, am linken Ufer des kleinen Flußes Nyárád, beiläufig fünf Stunden von der Stadt Maros-Vásárhely, und von dem Fluß Maros entfernt, – es wird durch die Dörfer Kőszvényes, Kendő, und Deményháza begrenzt, und liegt in der Nähe des höchsten Berges des Maroscher Stuhls, Bekecs genannt, auf welchem noch im J(ahre) 1787, als Anton Bartalis sein Werk: „Ortus, et progressus imperii Romanorum in Dacia mediterranea. Posenii. 1787” schrieb, die Überreste einer angeblichen alten Römerburg sichtbar waren „Extant (sagt Bartalis Seite 56) non plane uno, a vico Mikeháza lapida vasta satis rudera aedificiorum ad radicem, qui versus Maiam (ein Dorf in der Nähe von Mikháza) exurgit, montis, sed et fundamenta domorum alveum praeterfluentis Nyárád (fluvii) despiciente, spectare licet”. – 1817 im Sommer bereisete diese Gegend H. Joseph Ercsei, Geometer des Thordaer Komitats in der Absicht: die Trümmer dieser vermeinten Römerburg aufzufinden, und solche zu besichtigen, allein was er dort fand, und sah, war viel zu wenig, um daraus etwas bestimmt schließen zu können, und ich lasse daher seine eigenen Worte, die er in ungarischer Sprache in „Nemzeti Társalkodo 1830.” Seite 411 drucken ließ, hier folgen, „Diese Burg ist durch die eiserne Hand der Zeit bereits vernichtet, und nur ein Sitz- förmiges Etwas, vielleicht ein auszuhaener Stein, einige mit Gras bewachsene Mauerruinen, und einige Schanzen-förmige Schichtungen der Erde erhalten noch die Erinnerung an eine Burg, deren Flächeninhalt 4, bis 5 Joch ausgemacht haben mag, –über die äußern Form, und Gestaltung dieser Burg vermag ich nichts zu sagen.” Es scheint daher, daß für die einstige Existenz einer, in der Nähe von Mikháza gestandenen alten Römerburg, oder Kolonie heut zu Tage nichts anderes, als nur eine durch die Sekler der dortigen Gegend erhaltene mündliche Sage, oder Überlieferung, und einige kaum bestimmbarren Ruinen sprechen, über welche derselbe H. Joseph Ercsei (ebendort Seite 410) folgendes berichtete: „Zwischen Mikháza und Deményháza, an

der Landstraße, näher zu Mikháza, als zu [3] Deményháza, ist das Fundament eines runden kleinen Gebäudes sichtbar, welches einstens aus Stein, und Ziegel erbauet war, die Ziegel führen aber kein Legionszeichen. In der Nähe dieses Fundaments waren einige dickere Geschiercherben zerstreut zu finden; diese können etwa einstens Aschengefäße gewesen sein, und es konnte folglich hier ein römischer Gottesacker, und das in der Nähe befindliche kleine Gebäude ein Opferort gewesen sein“.

Wenn indessen aber bis jetzt auch kein hinlänglicher Beweis für die einstige Existenz irgend einer zu Mikháza, oder in dessen Nähe bestandenen Kolonie, oder sonstigen Ansiedelung(en) der Römer geführt, und entdeckt werden konnte. So scheint es doch so ziemlich gewieß zu sein, daß einstens durch Mikháza eine Römerstraße ging, denn solche war im J(ahre) 1787, als Anton Bartalis sein eben benanntes Werk schrieb, in ganz Siebenbürgen nirgends so deutlich erkennbar, und sichtlich, als gerade auf dem Gebiete der nahe an einander liegenden Dörfer Szent-Márton, Csikfalva, Buzaháza, und Mikháza “Extant (sagt Bartalis Seite 25) equidem in Dacia nostra (Siebenbürgen) elegantissima, admirandaque planae viarum romanarum vestigia, quippe ab Ulpia Trajana (heute Várhely im Hatzeger-Thal) viae geminae excurrunt, una Valachiam versus in vicinorum montium angustis desinens; altera magnifica, e lapidibus nimirum in quadrum dolatis complanata, Sargetii amnis ripas praeterlegens, versus Apulum (heute Karlsburg) se extendit, unde geminae iterum propagantur, quarum una Claudiopolin, * «Eine kurze Strecke dieser Römerstraße von Thorda an gegen Klausenburg zu, bin ich selbst in meiner Jugend gefahren, – sie wurde vernichtet, als von Thorda aus nach Klausenburg eine neue Kommerzialstraße angelegt wurde, bei welcher Gelegenheit, nicht weit vom Gipfel des fast an Klausenburg an, sich erhebenden Berges Felek, das Mittelstück einer römischen Kupfer tafel mit Inschrift gefunden wurde (Siehe Hermayers Archiv 1828. Seite 322) und dieser Fund scheint anzuzeigen, daß die alte Römerstraße von Thorda aus nach Klausenburg, den niederseitigen Rücken des Berges Felek berührt habe, obschon übrigens Herr Abt Johan Szabo in

seinem werthvollen Werk „A Szentirás, és a természet szava, Kolosvárt. 1803” Seite 25 aus geognostischen Gründen behauptet: diese Römerstraße sei nicht durch den Berg Felek, sondern durch das Thal bei Rőd geführt worden. » alia vero transmisso [4] fluvio Aurario (Aranyos) ad Forum Siculorum (Maros Vásárhely) ducit. ** «Eine Strecke dieser Römerstraße ist auch noch heute zwischen Gerend (wo ich gegenwärtig diese Zeilen schreibe) und M. Kocsárd nicht nur sichtbar, sondern auch noch fahrbar. » Haec uno infra Forum Siculorum lapide, a vico nimirum Nárádtő, ubi fluvius cognominis in Marusium sese exonerat, in orientem vergit, inque agris pagorum Szent Márton, Csikfalva, Buzaháza usque Mikháza longe amoenius, ac alibi uspiam conspicua est,” und Seite 55: „Nullibi, etiam si totam pererraverit Transilvaniam, reperias viae romanae splendidiora, vividioraque vestigio, quam ad Mikházam.” Diese so deutliche, und noch so sichtbare Spur einer Römerstraße zu Mikháza existierte noch 1794, als J.C. Engel seine „Commentatio de expeditionibus Trajani ad Danubium- Vindobonae 1794” schrieb, denn er wiederholt Seite 234 fürwörtlich die Worte des Bartalis, indem er schreibt: „Ab Apulo (Karlsburg) geminae iterum viae propagantur, quarum una Claudiopolin, alia vero transmisso fluvio Aurato (Aranyos), sive Chrysio (unrichtig), ad Forum Siculorum (Maros Vásárhely) ducit. Haec uno infra Forum Siculorum lapide, a vico nimirum Nyárádtő, ubi fluviolus in Marusium se exonerat, in orientem vergit, inque agris pagorum Szent Márton, Csikfalva, Buzaháza usque Mikházam longe amoenius, ac alibi uspiam conspicua est”.

Allein der Zahn der Zeit, und besonders die menschliche Unachtsamkeit mußte auch hier, namentlich seit 1787, und 1794 gewaltige Verrichtungen herbeigeführt haben, denn al im J(ahre) 1817 der oft benannte H(err) Joseph Ercsei diese Gegend bereisete, waren diese, im J(ahre) 1787 noch so deutliche Spuren einer Römerstraße bereits schon fast verloschen, denn derselbe berichtet in „Nemzeti Társalkodó. 1830.” Seite 409: „Ich durchging in kurzer Zeit die Dörfer Jobbágyfalva, Csikfalva, und Szent Márton, fand aber keine Spur irgend einer Römerstraße. Oberhalb Szent Márton bis

Buzaháza sind hie, und da einige straßenförmige Schichtungen sichtbar, ich habe jedoch keinen Grund zu behaupten, daß diese Schichtungen Überreste einer Römerstraße wären. Von Buzaháza an, über Deményháza, in gerader Richtung bis nach Mikháza [5] befindet sich eine Strecke einer erhöhten Straße, welche, der Überlieferung Tradition nach, ein Überrest einer alten Römerstraße ist, sie ist aber nicht mit gehauenen Steinmaßen, wie z(um) B(eispiel) bei Karlsburg, sondern mit Kieselsteinen des Flußes Nyárád unterlegt". Indessen mag sich Ercsei, der mit der römischen Straßenbauart weniger bekannt zu sein scheint, hier geirrt haben, denn es ist ja bekannt, daß die Römerstraßen nicht immer nur Mauerwerk waren, dessen behauene Steine mit einem sich allmählig versteinerten, aus Tuffstein bereiteten Mörtel verkittet wurden, sondern daß die Römer in Ermangelung größerer Steinmassen ihre Straßen oft auch aus Kieselsteinen erbauten. Der allerdings sachkundige Archaeolog Ackner berichtete noch im J(ahre) 1845 über die oben erwähnte Straße folgendes: „die Strecke (der Römerstraße) im Maroscher Stuhle von Jobbágyfalva bis Mikháza hatte sich bis jetzt trefflich erhalten, soll jedoch nun auch größtenteils zerstört sein, indem man das mit Fleiß, und Mühe zusammengelegte Material, welches durch seine Festigkeit so vielen Jahrhunderten trotzte, auflockerte, und zur Verbesserung neuer Wege benützte" (Siehe „Archiv des Vereins für siebenbürgische Landeskunde I. B. 3 Heft" Seite 19). Diese Römerstraße war einstens eben so aus Kieselsteinen erbaut, als jene ebenfalls Römerstraße, welche noch heut zu Tage zwischen M. Kocsárd, und Gerend existiert, und welche aus dicht an einander gepflasterten Kieselsteinen des Flußes Aranyos besteht, – Diese Kieselsteine sind aber so dicht, und so stark in Sand, und Erde eingekeult, daß sie durch kein Regenwasser, Koth, oder Übergewicht einer Fahrlast locker gemacht werden können. Übrigens aber beschreibt Stephan Zamoscius in seinem bereits schon äußerst selten gewordenen Werk: „Analecta lapidum vetustorum, et nonnullarum in Dacia antiquitatum. Patavii. 1593" Seite 77 die Beschaffenheit der zu seiner Zeit, folglich im J(ahre) 1593 in Siebenbürgen noch vorhandenen häufigen Römerstraßen mit folgenden Worten:

„Praeter oppidorum autem ruinas, viarum quoque monumenta multa in Dacia conspiciuntur, quae admirando plane epere, totam, quam longa est, Transilvaniam transmittunt. Nec vero illae, uti nunc solent urbium pavimenta sterni, caementis tantum sabulo glareaque inculcatis [6] munitae spectantur, sed quibusdam in locis, addita etiam calce, ita solide silices (Kieselsteine) sunt ferruminatae, ut a tanta vetustate aboleri penitus adhuc non potuerint". Dann Seite 78: „A Salinis (heute Thorda) quoque geminae utrinque propagantur viae, quarum altera transmissio fluvio, qui oppidum proxime alluit, rectae Forum Siculorum (nach Maros-Vásárhely) tendit, campos Mari (Maros) fluvii ubique praeterradens." (Als Fortsetzung dieser Straße, ist jene zu Mikháza zu betrachten.) Und endlich Seite 29: „Nec vero loca ista ideo silicibus (Kieselsteine) strata fuerunt, quod campi caenosa alluvie defaectati, transitoris curribus difficilem viam praebuissent, hoc enim incommodo non usque adeo laborat Regio, cum cliuosa sit tota, calculosaque glarea referta, quam ut hac quoque in re magnificentiam romani nominis Coloniae praeserferrent".

Mögen indessen aber die oben erwähnten Spuren einer Römerstraße bei Mikháza immerhin auch zweifelhaft sein, so wurden doch in diesem Sommer (1847) auf dem Hatter des soeben genannten Dorfers bei der Grebung einer Schantze, folgende, unzweifelhaft römische Überreste zufällig gefunden:

- I. ein 2 ½ Schuh hoher, und 2 Schuh breiter Stein mit einer römischen Aufschrift,
- II. vier Stück römische Münzen, und
- III. einige römische Geräthschaften

Diese Münzen, und Geräthschaften sind gegenwärtig in meinem Besitz, der oberwähnte Stein aber (da derselbe auf der oberen Breitenfläche eine künftige Vertiefung hatte, welche anzudeuten scheint, daß auf diesem Stein einstens etwa eine Statue befestigt gewesen sein) wurde durch die Finder, in der Hoffnung: in der erwähnten Vertiefung verborgenes Geld zu finden, so jämmerlich verstümmelt, und zerschlagen, daß die darauf befindliche Aufschrift nur »aus den Trümmern der Steinstücke, und nur mit genauer Mühe erst durch mich « entziffert werden konnte.

Da dieser ganze Fund, einzeln genommen

nicht ohne archaeologischen Werth zu sein scheint, und da aus demselben, in Bezug auf die alte Geschichte Siebenbürgens doch so manche Folgerungen gemacht werden können, so [7] verdient er wohl einen kleinen archaeologischen Kommentar, den ich hier nach der Reihe der gefundenen Gegenstände beifüge.

I. Steinschrift

Die Aufschrift des besagten Steines ist folgende:

INHDD
ADRASTIAE
COLLEG
VIRICLARIORUM
SF

Der Sinn dieser Steinschrift ist:

In Honorem Divinae Domus
Adrastiae,
Collegium
Utriclariorum
Sacrum Fecit

Das „DD“ in der ersten Zeile der obigen Steinschrift, kommt in römischen Steinschriften sehr häufig vor, und wird durch Archaeologen einstimmig für „Divina Domus“ gelesen, und deutet ein irgend einer Gottheit geweihtes Haus, d(as) i(st) einen Tempel an, und zwar in dieser Steinschrift den Tempel der Göttin Adrastia. Die Römer, die sehr geneigt waren ihre Kaiser zu vergöttern, gebrauchten die Worte „Divina Domus“ übrigens auch zur Benennung der kaiserlichen Familie daher sang einstens Phaedrus Libr. V. fab 7. „Superbiens honorem vidit divinae domus“ und daher fügt Laurent: diesen Worten folgenden Kommentar bei: „Divinae Domus, id est: Augustae, imperatoriae, principalis“.

„Adrastia“, auch Adrastea genannt, war nach Plutarch: die Tochter des Jupiter, und der Nothwendigkeit, und nach Ammian war selbe die Schiedsrichterin der guten sowohl, als auch der bösen Handlungen, folglich eine Göttin der Gerechtigkeit übrigens aber war Adrastia auch nur ein Beinahme der Göttin Nemesis, d(as) i(st) der Vollzieherin der göttlichen Rache „Haec, et hujus modi quaedam innumerabilia

(sagt Ammian Libr. XIV. cap. XI) ultrix facinorum [8] impiorum, bonorumque praemia-trix aliquoties operatur Adastria, atque utinam semper; quam vocabulo duplici etiam Nemesis appellamus“. Übrigens wurde die Nemesis dann und wann auch für die Göttin Fortuna genommen, wie solches aus einem alten römischen Steinschrift bei Gruter, Seite LXXX N-ro 1 zu ersehen ist, welche so beginnt:

DEAE NEMESI
SIVE FORTVNAE u(nd) s(o) w(eiter)

„**Collegium**“ nannten die Römer gewisse Corporationen von Personen, die einerlei Zweck, und Verrichtungen hatten, und unter, und für sich eine eigene Klasse bildeten. Zu solchen Corporationen wurden nicht nur religiöse, oder politische, sondern auch andere Bruderschaften, besonders Zünfte, und Innungen gezählt. Dergleichen Vereine fanden sich nicht nur zu Rom, und in den andern Städten Italiens, sondern auch in den römischen Prowinzen, und folglich auch in Dacien; sie hatten ihre eigenen Schutzgotheiten, Feste, Aufzüge, Vorrechte, und Vorgesetzten. Die Einrichtung dieser Innungen schreibt Florus I.6. dem Servius Tullius, Plutarch aber dem Numa Pompilius zu, indem er in dessen Lebensbeschreibung (Num.17) hierüber folgendes berichtet: „Divisit civitatem per artes tibicinum, aurificum, fabrum tinctorum, sutorum, coriariorum, aerariorum, figulorum, reliquas artes in unum coegit, fecitque ex omnibus corpus unum, et unicuique generi suos peculiares conventus, et religiones praescipit, adeoque tum primum sustulit ex urbe eam diversitatem, qua alii Romani, alii Sabini, alii Tatii, hi Romuli censebantur, suaque divisione id consecutus est, ut omnibus cum omnibus conveniret“. Endlich aber wurden sie theilweise abgeschafft, weil sie Unruhen in Staate erregten.

Das Wort „**Viriclariorum**“ in der vierten Zeile der obigen Steinschrift hat keinen Sinn, es ist daher zu muthmaßen, daß entweder der damalige Steinmetz irgend einen Buchstaben aus Unachtsamkeit ausgelassen, oder verschrieben habe; oder aber, daß die Steinschrift ursprünglich zwar durch den Steinmetz ganz richtig in Stein gehauen, mit der

Zeit aber irgend ein Buchstab derselben Steinschrift zufällig in einen andern Buchstaben dadurch verwandelt [9] worden sei, daß irgend ein Bestandtheil des betreffenden Buchstabens durch den nagenden Zahn der Zeit verwittert, abgestoßen, abgewierben, oder sonst wie immer vernichtet wurde. Solcher Metamorphose ist besonders das T leicht ausgesetzt, denn sollte der obere Querstrich desselben zufällig vernichtet werden, so wird aus dem T ein I. Auf diese säufig mögliche Verwandlung des T in I hat bereits schon Caspar Scioppius „De arte critica“ Seite 49 die gelehrte Welt aufmerksam gemacht, und nachgewiesen, daß solcher Metamorphose zu Folge in einer Stelle des Catullus statt „Saltus“, „Salius“, in einer andern das Plautus, statt „altus“ – „alius“, und statt „sicut animus sperat“ – „si cui animus sperat“ ganz irrig gelesen worden sei. Eben derselben zufälligen Verwandlung erlag ein T auch in der vierten Zeile der obigen Steinschrift, allwo ursprünglich das Wort „VTRICLARIORVM“ stand, indem aber der zweite Buchstab dieses Wortes, nämlich das T seinen oberen Querstrich zufällig einbüßte, verwandelte sich das ganze Wort in „VIRICLARIORVM“.

„Utriclarius“, oder „Utricularius“ erscheint bei den alten römischen Schriftstellern nur einmal, und zwar nur bei Suetonius „in vita Neronius“ cap. 54, in alten römischen Steinschriften aber, namentlich bei Gruter nur sechsmal, als: Seite 413. Nro 4, Seite 428 Nro 10. Seite 448 Nro 5. Seite 483 Nro 1. Seite 547 Nro 8. Seite 649 Nro 7. einmal bei Reinesius Class XI Nro 36 und einmal bei Sponius „Miscell. eruditae Antiqua“ Seite 61, eben daher mag es folglich kommen, daß die Meinung über die Bedeutung dieses Wortes verschieden sei, indeme einige behaupten: Utriclarii, oder Utricularii wären Schiffsleute, deren Schiffe aus Schläuchen gemacht waren; andere: sie wären Sackspfeifenfabrikanten, und andere: sie wären Tonkünstler gewesen, die auf derlei Sackpfeifen bliesen. Die Beschaffenheit der damaligen Sackpfeifen theilt uns übrigens Pignorius „Comment. de Servis“ Seite 162, und Sponius „Miscell. erud. Antiqua“ Seite 310 mit.

Das Stammwort des Wortes Utriclarius, oder Utricularius ist ganz gewiß das Wort Uter, das einen aus Leder verfertigten Schlauch bedeutet.

Derlei Schläuche wurden aber im grauen Alterthum gebraucht [10]:

a) um darinnen Wasser, Oel, Wein, oder andere Flüssigkeiten aufzubewahren, oder leichter transportieren zu können „Utrarii, sagt Livius, utribus afferunt aquam“.

b) Um sie aufzublasen, solche dann als Schiffe zu gebrauchen, und somit Leute, und Kriegsvolk über einen Fluß zu setzen. So berichtet z(um) B(eispiel) Florus Libr. III c.s. „Lucullus, horribile dictu, per medias hostium naves, utre suspensus, et pedibus iter adgubernans, videntibus procul, quasi marina pistrix evaserat“. Hieher gehört auch folgende Stelle des Frontinus „Stratag.L.III.c. 13“. „Lucullus militem e suis, sciolum nandi, et nauticae peritum jussit insidentem duobus inflatis utribus, literas insutas habentibus, quae ab inferiore parte duabus regulis inter se distantibus commiserat, ire septem millium passum trajectum. Quod ita perite gregalis fecit, ut crucibus velut gubernaculis dimissis, cursum dirigeret.“ Dasselbe beschreibt auch Salustius mit folgenden Worten: „Duos quam maximos utres levi tabulae subjecit, qua super omni corpore quietus, in vicem tractu pedis, quasi gubernator existeret“.

c) um damit Musik zu machen, daher schrieb der H. Hieronymus an Dardanus: „Antiquis temporibus fuit Chorus simplex pellis cum duabus cicutis aercis, et per primam inspiratur, secunda sonum emittit“. – und Suetonius „Vita Neronis“ cap. 54 sagt: „sub exitu quidem vitae (Nero) palam voverat, si sibi incolumis status permanserit, proditum se, parta victoria, ludis, etiam Hydraulam (Hydraulum war eine Art von Orgel, – Hydraula war daher eine Art von Orgelspieler) et Choraulam (Choraulum war ein Blasinstrument), et Utricularium, ac novissimo die histrionem saltatarum Virgilii Turnum.“ Daß hier unter „Utricularius“ wirklich ein Blastonkünstler zu verstehen sei, wird auch aus einer Stelle des Dive Chrysostomus „oratio de Philosopho“ ersichtlich, in welcher derselbe über Nero folgendes schreibt: „Perhibent eundem (Neronem) eximium esse fistulis canendo, eoque, ut ori, et axillis utrem dextre admoveat, et subjiciat“. Daher mag es denn auch kommen, daß Sertorius Ursatus „Comment [11] de notis Romanorum“ Seite 176 folgendes behauptet:

„Utriclarios, hoc est Utricularios scio fuisse, et esse illos, qui canunt tibiis applicitis utriculo, quae tibiae utriculares sunt appellatae. Unde Nero, teste Suetonio cap. 54. noverat, se proditum hydraulam, et choraulam, et utricularium”.

Indessen ist es aber doch auffallend, daß erstens in den meisten alten römischen Steinschriften, die Gruter uns mittheilet, die Utricularii in der Gesellschaft der Klasse der Schiffsleute erwähnt werden, und das zweitens eben dieselben Steinschriften in Städten gefunden wurden welche in der Nähe irgend eines größeren Flusses liegen. Dieser Umstand mag daher zwei berühmte Archaeologen Reinesius, und Sponius bewogen haben, zu behaupten: Utricularii, oder Utriclarii wären eine Art Schiffsleute gewesen, denn Reinesius „Syntagma inscript. Antigua” Seite 621 sagt: „Utricularii sunt, qui rem naviculariam exercent, et nautis plerumque junctos legi”, und Sponius „Miscell. Erud. Antiq” Seite 61 schreibt: „Utricularii erant nautarum species sicut et lenuncularii, et lintrarii, a variis navicularum formis nomen desummentes”, und Seite 238 „Utricularii erant nautarum species, ita dicti ab utriculis, sive naviculis in utris formam fabrefactis, unde saepissime in antiquis lapidibus cum naviculariis, et lenunculariis conjunguntur”.

Ob nun aber auf der zu Mikháza ausgegrabenen alten römischen Steinschrift, unter dem Worte „Utriclariorum” Sackpfeifer, oder Sackpfeifenfabrikanten, oder aber eine Art Schiffsleute zu verstehen sei ? ist mit Bestimmtheit schwer zu entscheiden, indessen muthmasse ich aber doch, letztere darunter nicht verstehen zu dürfen, da Mikháza keinen schiffbaren Fluß hat, und folglich kaum zu glauben ist, daß dort je eine Bruderschaft (Collegium) irgend einer römischen Schiffsleuteklasse ansässig gewesen wäre; indessen aber können römische Sackpfeifenfabrikanten einstens zu Mikháza immerhin eine eigene Innung gehabt haben, und dieses muthmassen zu dürfen, berechtigt mich vielleicht der Umstand, daß die Göttin Adrastia, oder Nemesis auf römischen Steinschriften (wie solches bereits schon früher angezeigt worden) auch für die Göttin des Glückes (Fortuna) gehalten wurde, und daß folglich die einstens zu Mikháza ansässigen Sackpfeifenfabrikanten

[12] ein mit ihrem Fabrikate etwa glücklich ausgeführter Handel veranlaßt haben konnte, die oben erwähnte Steinschrift der ihnen so günstigen Glücksgöttin verfertigen zu lassen. Daß aber übrigens die römischen Kolonisten Daciens einstens einen bedeutenden, und ausgebreiteten Handel trieben, ist auch aus dem Umstand ersichtlich, daß in Siebenbürgen mit den römischen Münzen zugleich auch gleichzeitige Münzen der Nachbarprovinzen häufig gefunden werden.

„Sacrum fecit” deutet die, durch die römischen Utricularios zur Ehre des Tempels der Göttin Adrastia veranlaßte Weisung der oben beschriebenen steinernen Dankplatte an.

Da nun aber diese Steinplatte, und Steinschrift zu Mikháza samt einigen alten römischen Münzen, und Geräthschaften ausgegraben wurde, so kann man nicht ganz ohne allen Grund behaupten, daß zu Mikháza zur Zeit der Römerherrschaft in Siebenbürgen ein Tempel der Göttin Adrasia stand, – daß damals eben dort die römischen Sackpfeifenfabrikanten, die mit ihrem Fabrikate wahrscheinlich einen ergiebigen Handel treiben, eine eigene Innung hatten, und daß folglich Mikháza zu jener Zeit durch Römer bewohnt worden sei.

II. Münzen

Wurden zu Mikháza folgende gefunden:

1) eine Kupfermünze von der Größe eines Sechskreuzerstückes, mit folgender Umschrift der Vorderseite: „IVLIA MAMAEA AVGVSTA”, in der Mitte der Kopf der Mamana, Mutter des Kaisers M.A. Severus Alexander, der vom J(ahre) 221 bis 235 regierte. Auf der mit grünlichen Kupferrost umzogenen Rückseite ist die Umschrift aber fast ganz erloschen, indem nur der erste, und letzte Buchstab der Umschrift, nämlich ein V, und A leserlich blieben. Das Mittelbild dieser Rückseite zeigt eine stehende Frau, die in der rechten Hand einen kleinen Cupido, oder eine Victoria, in der linken aber einen länglichen Stab hält. Da bei Eckhel „Doct. Num.” VII. 287.288, Rasche „Lex” III. 144.145, und Arneth „Synops. Num. Rom.” S(eite) 148 keine Münze der Mamaea erscheint, welche auf der Rückseite eine mit V beginnende, und mit

A endigende Umschrift hätte, so dürfte diese Münze allerdings einen numismatischen Werth haben. [13]

2) Eine kleine Kupfermünze mit der auf Vorderseite halbleserlichen Umschrift: „..... TRAI. DECIVS. AVG.“. In der Mitte das strahlenförmig gekrönte Haupt des Kaisers Decius, der vom J(ahre) 249 bis 251 regierte. Auf der Rückseite ist die Umschrift, den letzten Buchstaben, der ein C oder G ist, ausgenommen, ganz unleserlich. Das Mittelbild, bestehend aus einer stehenden weiblichen Figur, die in der rechten Hand einen gesenkten Kranz, in der linken aber einen abwärts stehenden Stab zu halten scheint, ist ebenfalls durch den Zahn der Zeit stark verwischt; so viel ist indessen aber gewiß, daß dieses Mittelbild auf keine derjenigen Umschriften paßt, welche Eckhel VII. 342–345, Rasche II, 87–88, und Arneth S(eite) 158–159 angiebt, folglich dürfte auch diese Münze zu den weniger bekannten gehören.

3) Eine kleine Kupfermünze mit der auf der Vorderseite leserlichen Umschrift: „IMP. GAL- LIENVS. AVG.“. In der Mitte des strahlenförmig gekrönte Haupt des Kaisers Gallienus, der vom J(ahre) 254 bis 268 regierte. Die Umschrift der Rückseite lautet: „LIBERO. P. CONS. AVG.“. In der Mitte ein Pantherthier.

4) Ein Fragment einer kleinen Kupfermünze mit der halben Umschrift auf der Vorderseite: „IMP. C. CLAVDIVS.....“. In der Mitte des strahlenförmig gekrönte Haupt des Kaiser Claudius Gothicus, der vom J(ahre) 268 bis 270 regierte. Das Fragment der Umschrift der Rückseite lautet: „..... IVS. EXERC....“ (Genius Exercitus). In der Mitte ein stehender Genius.

Nach dem Tode des soeben benannten Kaiser Claudius, der zu Sirmium in Pannonien im J(ahre) 270 an der Pest starb, und nach einer darauf erfolgten 17 tätigen Regierung des Kaiser Quintillus, folgte in der Regierung Kaiser Aurelianus, der letzte römisch-dacische Oberherr, der zwar die Gothen, und Barbaren, die ganz Moesien, und Illyrien verwüsteten, und Dacien stets gewaltig beunruhigten, anfänglich besiegte, doch endlich die Hoffnung: Dacien, welches Trajan vor 170 Jahren eroberte, und zu einer römischen Provinz umschuf, länger behaupten zu können, aufgeben mußte. Er zog beiläufig im

J(ahre) 274 die römischen Kolonien, und Truppen aus Dacien [14] heraus, und übersetzte sie zwischen dem beiden Moesien, d(as) i(st) zwischen das heutige Bosnien, und Bulgarien, auf das linke Ufer der Donau, welche Landesstrecke dann zu einer neuen römischen Provinz, unter der Benennung das Aurelianischen Daciens umgestaltet wurde, und hiemit war das alte Trajanische Dacien, folglich auch das heutige Siebenbürgen, den Gothen, und Barbaren preisgegeben. Dieses berichten Eutropius, indem er „Brev. Hist. Rom. Libr. IX sagt: „Provinciam Daciam, quam Trajanus ultra Danubium fecerat, intermisit (dereliquit), vastatoque omni Illirico, et Moesia, desperans eam posse retinere: adductorque Romanos ex urbibus, et agris Daciae, in media Moesia collocavit, appellavitque eam Daciam, quae nunc duas Moesias dividit, et est in dextra Danubio in mare fluenti, cum antea fuerit in laeva“. Und Vopiscus „Hist. Aug. Script. Lugd. Bat. 1671“ Tom II 523: „Provinciam trans Danubium Daciam a Trajano constitutam, sublato exercitu, et provincialibus, reliquit“.

Nach dieser Erzählung römischer Schriftsteller scheint zwar die Preisgebung des Trajanischen Daciens, und die Übersiedelung der römischen Kolonien, und Truppen auf das linke Donauufer in gehöriger Ordnung, und Ruhe, vorsichgegangen zu sein, allein, daß sowohl diese Preisgebung, als auch die Übersiedelung zu Folge einer ganz unverhofften, durch die Barbaren gewagten, und siegreich ausgeführten Überrumpelung, in der größten Eile, und Unordnung von Seite der Römer geschehen sei, ergethet aus dem höchst merkwürdigen Umstand, daß in dem meisten Örtern Siebenbürgens, wo bekanntlich einstens römische Kolonien, Städte, und Ansiedelungen waren, die deutlichen Spuren einer durch die Römer ganz unerhofft erlittenen gewaltigen Überrumpelung, Plünderung, und Vertreibung, auch noch heut zu Tage zu finden sind. Zu diesen Spuren rechne ich:

a) das so häufige Auffinden unzähliger Röermünzen jener Zeit in zerstreuten Maßen; denn hätten die Römer das Trajanische Dacien, und folglich auch Siebenbürgen im J(ahre) 274 in aller Ordnung, und Ruhe verlassen können, so würden sie gewiß so viel Geld zerstreut nicht

[15] zurückgelassen, sondern solches mit sich genommen haben. Die große Zahl, und Maße derlei in Siebenbürgen fast zu jeder Zeit ausgegrabenen Rötermünzen läßt sich leicht ermeßen, wenn man dasjenige beachtet, was der im XVI Jahrhundert lebende Zamoscius in seinem Werk „Analecta lap” über derlei, noch zu seiner Zeit in Siebenbürgen so häufig aufgefundenen Rötermünzen berichtet, und wenn man berücksichtigt, daß ich, bloß aus jenen Rötermünzen, welche seit 6, 7 Jahren zu Thorda (zur Zeit der Römerherrschaft Salinae genannt) zugleich, theilweise, und zerstreut ausgegraben wurden, eine Münzsammlung von vielen 100 Stücken zusammen bringen konnte. Derlei Münzen werden aber nicht nur zu Thorda, sondern auch zu Karlsburg (Apulum der Römer), zu Várhely (Ulpia Trajana) u(nd) s(o) w(eiter) fast bei jeder Grabung, und Umarbeitung der Erde gefunden.

b) Hiezu rechne ich auch die eben nicht seltene Ausgrabung solcher römischen Steinarbeiten, auf welchen die begonnenen, allein nicht vollendeten Steinschriften, und Bildhauereien anzudeuten scheinen, daß der Künstler an der Vollendung seiner Arbeit unverhofft gehindert worden sei; so besitze ich z(um) B(eispiel) einen zu Karlsburg (Apulum) vor 2 Jahren zufällig ausgegrabenen Mytrasstein, auf welchen die Linien noch deutlich zu ersehen sind, zwischen welchen der damalige Bildhauer die dazu gehörige Steinschrift, deren Anfangszüge durch ihn hie und da nur leicht angedeutet wurden, einhauen wollte.

c) Hiezu zähle ich endlich die, an dem Orte, wo einstens römische Kolonien standen, so häufig aufgefundenen verbrannten Gegenstände jener Zeit, so wurden z(um) B(eispiel) zu Várhely (Ulpia Trajana) zu Thorda (Salinae) u(nd) s(o) w(eiter) häufige Massen verbrannt, und im verbrannten Zustande nach so vielen Jahrhunderten zu Stein gewordener Frucht ausgegraben.

All diese Umstände zusammen genommen, und das Zeugniß der alten römischen Geschichtschreiber, die selbst unverhohlen berichten, daß das trajanische Dacien, besonders unter Kaiser Claudius Gothicus, und Aurelian, durch die [16] Gothen, und Barbaren fast

unausgesetzt, und stets heftig beunruhiget, und überfallen worden sei, lassen füglich schließen, daß die Römer, zu Folge eines unwiderstehlichen, und ganz unverhofften Überfalles, in der größten Unordnung, und Eile, und ohne Zeit gehabt zu haben, ihre Sachen retten, und mitnehmen zu können, Dacien verlassen mußten, und daß folglich Aurelian nicht zu Folge einer weisen Vorsichtsmaßregel, sondern ganz unverhofft gezwungen, den überfallenen, und aus Dacien durch Gothen, und Barbaren rasch vertriebenen römischen Kolonien eine andere Heimath anweisen mußte.

Wenn die, in der „Illustrierten Zeitung” 1847 Nro 188 edirte, und vielseitig kommentirte, angeblich zu Thorda ausgegrabene, und nun in meinem Besitze befindliche, aus Kupfer gegossene Sphinx *«und ihre so abentheuerlich entzifferte Aufschrift in den Nummern 200, 212, 218 und 221 derselben Zeithschrift»* nicht ein trägerisches Machwerk neuerer Zeit wäre, und wenn folglich der durch H. Thalson in derselben Zeitung, mit der Fülle einer höchstgewagten poetischen Lizenz prangenden Entzifferung derselben Aufschrift, zu trauen wäre, so würde auch diese Sphinx meine oben geäußerte Meinung bekräftigen; da aber der, dieser kupfernen Sphinx künstlich aufgetragene, und mehr Pulver- als Patina =artig daran nur klebende grüne Rost, – und da ferner der, nur all’zu gut erhaltene, und vom Roste fast gar nicht angegriffene eiserne untere Nagel derselben, – und da endlich das unsinnige Gemisch hetrurischer, und vermeintlicher hunnischer Buchstaben in der Aufschrift dieser Sphinx, nur all’zu deutlich verrathen, daß dieselbe nie in der Erde lag, und durchaus kein Alterthum so vieler Jahrhunderte sein könne, so kann diese Sphinx, und ihre Aufschrift nie zu irgend einen Beweise dienen, und gebraucht werden.

III. Gerätschaften

Wurden zufällig im Sommer 1847 zu Mikháza folgende ausgegraben:

a) eine, 3 Zoll lange, und fast schon ganz aus Eisenrost bestehende Pfeilspitze (Telum). Es ist zwar bekannt, daß die Griechen wenig, die Römer aber auf Pfeil, und Bogen, als Kriegswaffen, gar

nicht hielten, es ist aber indessen [17] doch gewiß, daß auch die Römer diese Waffen gebrauchten, denn in den XII Gesetztafeln der Römer heißt es ausdrücklich: „Qui noctu furtum faxit, aut interdiu telis se defenderit, eum domino cum clamore testificanti occidere jus esto. Si neque noctu, neque telo defendes prehendantur, virgis caesus, ei, cui furtum fecit, addictor“.

b) Ein Keilförmiges Werkzeug aus Bronze, 5 Zoll lang, und 2 Zoll breit, oben mit einer Vertiefung, um es an Holz, oder Eisen zu befestigen, und an der einen äußeren oberen Seite mit einem fest angemachten kleinen Ring versehen, um daran etwa eine kleine Kette, oder Schnur anzubringen. Dieses Werkzeug ist ganz ähnlich jenem, welches Montfacon „Antiquité“ T.II. Tab. 188 abzeichnete, und über welches derselbe, Seite 339 folgendes sagt; „Scalprum, quo lapides poliebantur“. Übrigens werden solche Werkzeuge von verschiedener Größe, in Siebenbürgen fast überall, wo einstens Ansiedlungen der Römer waren, sehr häufig gefunden.

Diese Gerethschaften sowohl, als auch die bereits oben beschriebene Steinschrift, und

Münzen sind unzweifelhaft römische Alterthümer, und da solche zu Mikháza, wo auch noch die Überreste einer Römerstrasse kennbar sind, ausgegraben wurden, so darf man eben nicht ohne allen hinlänglichen Grund annehmen, daß dort zur Zeit der Römerherrschaft in Siebenbürgen, eine nicht unbedeutende Ansiedlung der Römer bestanden habe, da eben dort nicht nur die Göttin Adrasia ihren eigenen Tempel, sondern auch die damaligen römischen Sackpfeifenfabrikanten ihre eigene Innung hatten. Welchem Namen aber diese Ansiedlung zur Zeit der Römer geführt haben mag, ist schwer zu ermitteln, da, meiner speziellen Ansicht nach, weder die Peutingerische Tafel noch dasjenige, was Ptolemäus über einzelne römisch-dacischen Örter angedeutet hat, hiezu einen zuverlässigen Anhaltspunkt darzureichen vermag, – indessen wäre ich doch fast geneigt: zu Mikháza das einstige Napoca, oder Octaviana der Römer zu suchen. Vielleicht werden weitere Nachgrabungen mit der Zeit hierüber zuverlässichere Resultate liefern.

Graf Joseph Kemeny

APPENDIX 2: TRANSCRIPT OF KURZ'S NOTES AND CORRECTIONS⁹⁰

[1] Zu Seite 1. „unter dem Consulat des Julius Candidus“ – in Weisskirch? nach Katancsich II.p.251 CCXL ist ein Denkstein mit dem Namen Aurelius Candidus gefunden worden. Der H(err) Graf finden die Inschrift p. 9 der beikomenden ersten Bogen des Neigeaurischen Werks

Zu Seite 3. – Die in der Note „durch den Berg Felek“ vielleicht wäre richtiger gesagt: über den Berg etc. Zeile 12 von oben statt gewieß „gewis“, statt gieng „ging“

Zu Seite 4 – Die Note **). Hier konnten der Herr Graf erwähnen, daß eine noch sehr gut sichtbare Römerstrasse bei Horosztos vorbei nach Thorda zu führen, welche wahrscheinlich das erst kürzlich aufgefundene Castrum bei

Maros Földvár mit Salinae oder Várfalva zu verbinden bestimmt war und entweder in die von Bartalis erwähnte Hauptstrasse einmündete oder die Hauptstrasse selbst war; dies um so mehr, da auch in Maros Ujvár Spuren römischer Salzbaues und einer Niederlassung in jungster Zeit aufgefunden worden sind.

Zu Seite 5 – Zeile 3 von oben, statt „Kie=steine“ wird es wohl Kieselsteine heißen sollen? das sel ist dem Herr Grafen in der Feder geblieben. 6. Zeile von oben ist bei der Abtheilung des Wortes Ma-uerwerk das u noch zu Ma zu ziehen Mauerwerk. Eben den Zeile 10 von unter „eingekeilet“ – soll heißen eingekeulet.

Zu Seite 6 – In der Klammer: Die künstliche

⁹⁰ Cluj-Napoca Branch of the Romanian Academy Library, Kemény, KJ 248, Miscellanea T. II., at the end of Kemény's paper. This transcript, done by dr. Ioan Dordea, represents the truthful reproduction of the manuscript. Kemény's side- and footnotes are marked by the signs «... » and the page numbers are marked with [..].

Vertiefung auch der obere Breitenfläche des gefundenen Steines dürfte vielleicht zur Verrichtung des Opfers angebracht gewesen sein, denn weil diese Vertiefung künstlich war, und der Stein ein Altar gewesen zu sein scheint. Auf derselben Seite 2 Zeile von unten soll die letzte Silbe von archäologischen – schem – schen heißen. Aocniolio

Zu Seite 7 – Am Ende der 5. Zeile von unten statt Schied – „Schieds“

[2] Zu Seite 8 – Die 7-te Zeile von unten „abgeschafft“ – soll mit ff geschrieben sein folglich „abgeschafft“. Die erste Zeile statt Buchstabs „Buchstabens“.

Zu Seite 9 – die 8-te Zeile von unten soll woll „Schläuchen“ statt Schlauchen heißen. – eben so in der letzten Zeile auf derselben Seite unten die bevorletzte Zeile statt gewieß „gewiß“

Zu Seite 10 – Hydraulus war nach Cic. Und A eine Wasserorgel? auch bey hydraulicum organon

Zu Seite 11 – Die 10-te Zeile von unten sollte vielleicht heißen ß „letzte darunter nicht verstehen zu dürfen, da u(nd) s(o) w(eiter) weiter unten“ zu glauben ist, statt sei – noch 6 Zeilen tiefer: „wie solches bereits schon weiter oben angezeigt worden“ weiter und oben steht im Widerspruch – meiner Ansicht nach: wie solches bereits schon früher d.ö

Auf den 12. Zeile von oben: Steinplatte dürfte dieser Stein nicht zu nennen sein villeicht Adon?

Zu Seite 12 – „von der Größe eines 6 Kreuzerstückes“ das ist doch zu unbestimmt; wollten der Herr Graf nicht die Größe in Zollen und Linien des durch messers angeben?

Zu Seite 15 – Und dann sammele nebst dem Herr Grafen auch noch viellandere, so daß Sie auch das während diesen kurzen Zeit Gefundene nicht ganz allein erhalten. Die Flucht der römischen Kolonisten aus Dacien beweist auch der Marmorbruch bei Bantzer p. 16 der mit «folgenden Blätter 11 Zeile von unten statt dessen „deren“. »

Zu Seite 16 – Was der Herr Graf aber die Unechtheit der Sphinx sagen, damit bin ich daraus nicht einverstanden und selbst wenn alle diese Merkmale der angeblichen Unechtheit stichhältig wären, so würde es, als Mitglied der Wiener Akademie eine zu gewagte Sache sein, sie als ein trügerisches Machwerk zu erklären. Kann sie denn nicht unter solchen Verhältnissen in der Erde gelegen oder in Mauerschutt gewesen sein, daß ihr die Fruchtigkeit gar nicht geschadet? doch darüber will ich mir weiter keine Bemerkung erlauben und beziehe mich auf mein Eräusers

Zu Seite 17 – Das Napoca hier gestanden habe wurde ich an der Stelle des Herrn Grafen auch nicht entfernt conjunktur dasselbe vermutet man von Poka Vassarhely in anderen Orten.

ABBREVIATIONS

<i>ActaArchHung</i>	Acta Archaeologica Academiae Scientiarum Hungaricae
<i>ActaMN</i>	Acta Musei Napocensis
<i>AISC</i>	Anuarul Institutului de Studii Clasice Cluj
<i>Aluta</i>	Aluta. Studii și cercetări
<i>AnB</i>	Analele Banatului (Serie nouă 2006–)
<i>Angustia</i>	Angustia. Muzeul Carpaților Răsăriteni
<i>AnnUA-Hist</i>	Annales Universitatis Apulensis. Series Historica
<i>Antiquity</i>	Antiquity. A Quarterly Review of Archaeology
<i>Apulum</i>	Apulum. Acta Musei Apulensis
<i>ArchÉrt</i>	Archaeologiai Értesítő
<i>ArchHung</i>	Archaeologia Hungarica
<i>ArchKorr</i>	Archäologisches Korrespondenzblatt
<i>ArchSlovMonComm</i>	Archaeologica Slovaca Monographiae: Communicationes
<i>Argesis</i>	Argesis. Studii și comunicări
<i>AVSL</i>	Archiv des Vereins für Siebenbürgische Landeskunde
<i>Banatica</i>	Banatica, Muzeul Banatului Montan
<i>BB</i>	Bibliotheca Brukenthal
<i>BCȘS</i>	Buletinul Cercurilor Științifice Studentești
<i>BeitUfGMMKR</i>	Beiträge zur Ur- und Frühgeschichte des Mittelmeer-Kulturräume
<i>BerRGK</i>	Bericht der Römisch-Germanischen Kommission
<i>BICA</i>	Bullettino dell' Instituto di corrispondenza archeologica = Bulletin de l' Institut de correspondance archéologique
<i>BHAUT</i>	Bibliotheca Historica et Archaeologica Universitatis Timisiensis
<i>BJ</i>	Bonner Jahrbücher
<i>BMA</i>	Bibliotheca Musei Apulensis
<i>BMM</i>	Bibliotheca Musei Marisiensis
<i>BudRég</i>	Budapest Régiségei
<i>CA</i>	Cercetări Arheologice
<i>Carpica</i>	Carpica. Muzeul Județean Iulian Antonescu
<i>CCAR</i>	Cronica Cercetărilor Arheologice din România
<i>CH</i>	Cahiers d'Histoire. Publiés par les Universités de Clermont-Ferrand
<i>CommArchHung</i>	Communicationes Archaeologicae Hungariae
<i>Dacia (N. S.)</i>	Dacia. Recherches et découvertes archéologiques en Roumanie, I–XII (1924–1948), Nouvelle série (N. S.): Dacia. Revue d'archéologie et d'histoire ancienne
<i>DDMÉ</i>	A Debreceni Déri Múzeum Évkönyve
<i>DissArch</i>	Dissertationes Archaeologicae ex Instituto Archaeologico Universitatis de Rolando Eötvös Nominatae
<i>DM</i>	Dissertationes et monographiae Beograd
<i>DolgKoložsvár (Ú.S.)</i>	Dolgozatok az Erdélyi Nemzeti Múzeum Érem- és Régiségtárából, (Új sorozat 2006–)
<i>DolgSzeged</i>	Dolgozatok a Szegedi Tudományegyetem Régiségtudományi Intézetéből
<i>EDR</i>	Ephemeris Dacoromana
<i>EMúz</i>	Erdélyi Múzeum

<i>EphemNap</i>	Ephemeris Napocensis
<i>HOMÉ</i>	A Herman Ottó Múzeum Évkönyve
<i>IA</i>	Internationale Archäologie
<i>ICA</i>	Interdisciplinary Contributions to Archaeology
<i>IPH</i>	Inventaria Praehistorica Hungariae
<i>JAHA</i>	Journal of Ancient History and Archaeology
<i>JAAH</i>	Journal of Archaeology and Ancient History
<i>JASc</i>	Journal of Archaeological Science
<i>JbRGZM</i>	Jahrbuch des Römisch-Germanischen Zentralmuseums
<i>JRA</i>	Journal of Roman Archaeology
<i>JRS</i>	Journal of Roman Studies
<i>KM</i>	Keresztény Magvető. Az Erdélyi Unitárius Egyház Folyóirata
<i>KuBA</i>	Kölner und Bonner Archaeologica
<i>Lymbus</i>	Lymbus. Magyarságtudományi Forrásközlemények
<i>Marisia</i>	Marisia (V–XXXV): Studii și Materiale
<i>Marisia-AHP</i>	Marisia: Archaeologia, Historia, Patrimonium
<i>MCA</i>	Materiale și Cercetări Arheologice
<i>MFME (StudArch)</i>	A Móra Ferenc Múzeum Évkönyve, (Studia Archaeologica 1995–)
<i>MGLDMS (N. F.)</i>	Magazin für Geschichte, Literatur und alle Denk- und Merkwürdigkeiten Siebenbürgens, Neue Folge
<i>Mousaios</i>	Mousaios. Muzeul Județean Buzău
<i>MSVFG</i>	Marburger Studien zur Vor- und Frühgeschichte
<i>MűvtÉrt</i>	Művészettörténeti Értesítő
<i>NuclInstMethPhys-Sect. B</i>	Nuclear Instruments and Methods in Physics Research. Section B
<i>OJA</i>	Oxford Journal of Archaeology
<i>PAS</i>	Prähistorische Archäologie in Südosteuropa
<i>PBF</i>	Prähistorische Bronzefunde
<i>Radiocarbon</i>	Radiocarbon. An International Journal of Cosmogenic Isotope Research
<i>ReiCretActa</i>	Rei Cretariae Romanae Fautorum Acta
<i>RégFüz</i>	Régészeti Füzetek
<i>RevBis</i>	Revista Bistriței. Complexul Județean Muzeal Bistrița-Năsăud
<i>Sargetia (S.N.)</i>	Sargetia. Acta Musei Devensis
<i>SBA</i>	Saarbrücker Beiträge zur Altertumskunde
<i>SCIV(A)</i>	Studii și Cercetări de Istorie Veche (și Arheologie 1974–)
<i>SlovArch</i>	Slovenská Archeológia
<i>StCl</i>	Studii Clasice
<i>StComSibiu</i>	Studii și comunicări. Muzeul Brukenthal
<i>StComSM</i>	Studii și Comunicări Satu Mare
<i>SUBB-Historia</i>	Studia Universitatis Babeș-Bolyai, series Historia
<i>StudUCH</i>	Studia Universitatis Cibiniensis, Series Historica
<i>Terra Sebus</i>	Terra Sebus. Acta Musei Sabesiensis
<i>Thraco-Dacica</i>	Thraco-Dacica. Institutul de Arheologie “Vasile Pârvan” Centrul de Tracologie
<i>Tisicum</i>	Tisicum. A Jász-Nagykun-Szolnok Megyei Múzeumok Évkönyve
<i>Tyragetia</i>	Tyragetia. The National Museum of History of Moldova
<i>UPA</i>	Universitätsforschungen zur Prähistorischen Archäologie
<i>VAH</i>	Varia Archaeologica Hungarica
<i>WMMÉ</i>	A Wosinsky Mór Múzeum Évkönyve
<i>ZPE</i>	Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik